le franco albertain

Mercredi 16 octobre 1974 volume 7 numéro 45 — 15 cents

A Saint-Paul

Quarante jeunes participent à une session de danse folklorique

Saint-Paul —(GL)— Dans une ambiance à la fois détendue et enthousiaste, une quarantaine de jeunes Franco-albertains ont participé à une session de danse folklorique qui s'est déroulée à Saint-Paul en fin de semaine dernière.

A l'invitation de Mme Lise Holton, de St-Paul, ces jeunes sont venus non seulement de St-Paul même, mais également de Cold Lake, Grand Centre, Bonnyville, Myrnam et Edmonton. Les participants de Myrnam étaient de jeunes Ukrainiens qui, tout en participant à la session, ont contribué au succès de cette rencontre par la couleur de leurs costumes et la perfection des danses qu'ils ont exécutés.



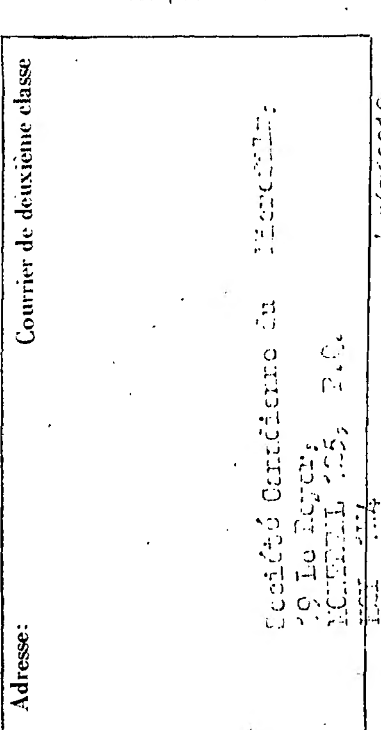
"Entrons dans la danse"... Cette danse peut sembler assez facile, mais les participants font mieux de la pratiquer dès cette semaine s'ils ne veulent pas l'oublier...

Subvention du Conseil des Arts Populaires

C'est grâce à une subvention du Conseil canadien des Arts populaires que cette fin de semaine folklorique a pu avoir lieu. Cet octroi, en effet, a permis au groupe folklorique de St-Paul de réserver les services de M. Roch Desrosiers, de Longueil, P.Q. qui s'est révélé un animateur compétent et entraînant. Le Conseil canadien des Arts populaires, sous la direction de M. Guy Landry, reçoit lui-même ses subventions du Secrétariat d'Etat.

Façon saine de s'amuser

"A l'exception de certains groupes ethniques, déclarait samedi dernier Mme Holton, le folklore n'est pas connu en Alberta. Le but que nous poursuivons, c'est de donner aux jeunes le goût du folklore. Nous espérons que tous ceux et celles qui participent à cette session agiront comme moniteurs lorsqu'ils seront retournés chez eux. La danse folklorique, continue-t-elle, est une façon saine de s'amuser, de se récréer.



Pas nouveau à St-Paul

Cette session de fin de semaine s'inscrivait à Saint-Paul dans le cadre d'un programme qui est en marche depuis déjà quelques années. Sous la présidence de Mme Fernande Bergeron, qui est assistée particulièrement par M. Léo Van Brabant et Mme Louise Brosseau, le groupe folklorique de St-Paul a donné des cours de danses folkloriques toutes les semaines l'an dernier. Ces trois personnes étaient d'ailleurs allées prendre des cours à Chicoutimi l'an dernier. "Et nous avons travaillé fort", commentent-ils. L'an dernier également, le groupe des Farandoles était venu passer une semaine à St-Paul, au cours de laquelle ils avaient donné des cours aux enfants durant la journée, et aux adultes en soirée. Cet été, c'est Mme Lise Holton qui s'est rendue à Chicoutimi suivre ces cours de danse folklorique.



Lise Holton, de St-Paul, a été la principale artisane de cette session de fin de semaine.

Les cours se poursuivent

Cette année, ces cours se poursuivent à St-Paul. Une quarantaine de participants se rendent chaque semaine au Centre culturel où, de 7h. à 8h. p.m., on donne des cours aux enfants, et de 8h. et demi à 9h. et demi aux adultes.

Des sessions semblables auront lieu à Bonnyville, au mois de novembre, mais il s'agit davantage de danses récréatives en groupes que de danses strictement folkloriques.

Soirée récréative

Le samedi soir, tout le groupe, auquel s'étaient ajoutés quelques autres invités, se retrouvaient chez M. Jules Van Brabant dont l'hospitalité est devenue légendaire à St-Paul. Dans une atmosphère familiale, la soirée a été en quelque sorte un feu roulant de chansons, de danses, etc.



Instituteur à Longueil, P.Q., Roch Desrosiers est aussi un excellent professeur de danse.

Le lendemain, dimanche, la session s'est poursuivie au Centre culturel, avec en plus des participants qui avaient été empêchées d'être présents durant la journée du samedi.

Effets multiplicateurs

Une telle session demande une somme d'énergie considérable, comme on s'en doute bien, mais les visages ne laissaient rien paraître de ce que les jambes ressentaient. Tous les participants ont été visiblement enchantés, de même d'ailleurs que les spectateurs qui ont été attirés au Centre culturel à cette occasion. Il reste à espérer que cette session aura ses effets multiplicateurs et que, de retour chez eux, les participants ne manqueront pas d'enseigner aux autres ce qu'ils ont eux-mêmes appris.

PHOTOS: Le Franco



Les jeunes Ukrainiens de Myrnam ont fait sensation durant la session de danse folklorique qui a eu lieu à St-Paul en fin de semaine dernière.

Le Bal des voleurs: un succes

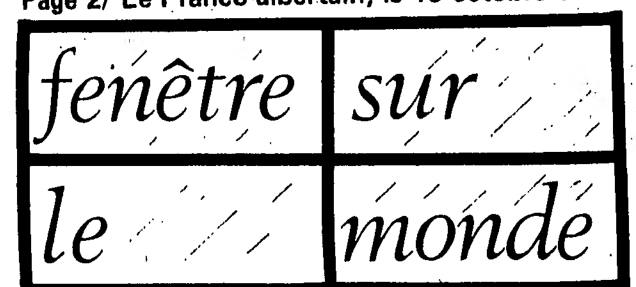
EDMONTON —(GL)— "Le Bal des Voleurs" aura été le succès auquel on s'attendait. Les trois premières représentations ont attiré des auditoires enthousiastes qui ont donné de cette représentation les témoignages les plus élogieux non seulement en raison du jeu des acteurs, mais aussi en raison d'une mise en scène d'une remarquable authenticité qui n'est pas le fruit du hasard mais d'une étude approfondie de la pièce et de l'auteur.

Mis en scène par France Levasseur-Ouimet, ce spectacle ouvre la saison du Théâtre d'Edmonton. Les personnes qui ont été empêchées d'assister aux trois premières représentations n'ont pas à se désoler: il y en aura trois autres, soit les 18 et 19 de cette semaine, à 8h.30 p.m. et dimanche prochain, le 20 à 2h.30 p.m.

"Le Bal des Voleurs" une pièce de Jean Anouilh qu'il ne faut pas manquer. On aura remarqué, parmi les interprètes: Gaston Montmigny, Jean Johnson, Richard Mageau, André Roy, Claudette Guimond, Diane St-Pierre, Sylvie Robitaille, etc.

La semaine prochaine, nous publierons une critique extensive de la pièce, préparée par Evelyne Foex-Olsen

Voir photos en page 9



L'HON. HUGH FAULKNER CREE UN PRECEDENT

M. Hugh Faulkner, Secrétaire d'Etat, s'est vu conférer récemment le titre de membre honoraire de l'Association des professeurs de langues modernes d'Ontario, à l'occasion de la rencontre d'automne organisée par l'Université Trent de Peterborough. C'est la première fois dans l'histoire de cette association qu'un tel honneur est accordé à une personnalité hors du corps professoral.

"MALHEUR AUX RICHES"...

Oakville, en Ontario, occupe une fois de plus la tête de liste comme étant la communauté avec le revenu le plus élevé au Canada, soit de $9,945. Suivent ensuite les villes de Missisauga, Ontario et Sept-Iles, au Québec. Les médecins et chirurgiens à leur compte continuent d'occuper le premier rang avec un revenu annuel moyen de $41,195.

AU COLLEGE NEWMAN D'EDMONTON

C'est M. Georges R. Brosseau qui a été nommé chancelier du Collège Théologique Newman. Agé de 42 ans, M. Brosseau vient de démissionner comme président de la Commission scolaire séparée d'Edmonton. Position importante? "C'est comme n'importe quoi d'autre, dit M. Brosseau: ce peut être gros ou petit. Ca dépend ce que vous en faites".

ROME APPREHENDE L'ANNEE SAINTE

A moins de trois mois de l'ouverture officielle de l'Année sainte, les Romains se demandent si cette manifestation ne va pas donner le coup de grâce à leur ville. Plusieurs millions de pèlerins sont attendus à Rome qui connaît actuellement de graves difficultés au niveau des transports publics et du logement. Les autorités s'attendent à l'arrivée de quelque 10 millions de personnes alors que la capitale ne peut offrir que 100,500 lits. La sécurité et la circulation risque de poser de graves problèmes. L'épidémie de choléra de 1973 est toujours présente à l'esprit des autorités municipales.

OTAN: L'HOMME DE NIXON

L'O.T.A.N. aura, le 15 décembre prochain, un nouveau commandant suprême, et pas n'importe lequel: l'ancien bras droit de Richard Nixon, Alexander Meigs Haig, 49 ans, général à quatre étoiles de l'armée de terre américaine. Les militaires américains eux-mêmes ont émis certaines réserves mais les membres européens de l'O.T.A.N. ont obéi à Gerald Ford: Alexander Haig remplacera Andrew Goodpaster. Diplomate tout autant que militaire, Haig a soutenu Nixon jusqu'à la démission de ce dernier.

M. MARCHAND, UN REMARQUABLE ORATEUR

Le très hon. J.G. Diefenbaker (Prince-Albert): Monsieur l'Orateur, c'est toujours en plaisir pour moi d'entendre le ministre des Transports (M. Marchand) bien que dans les questions de transport, il laisse quelques fois son imagination l'emporter sur la réalité. C'est un orateur remarquable, qui met de l'animation à la-Chambre, et je m'efforce toujours d'être là lorsqu'il prend la parole. Que je sois d'accord ou non avec lui, je dois dire qu'il a su perfectionner ce don parlementaire indéfinissable à tel point, au fil des ans, que je suis toujours ravi de l'entendre même si, lorsqu'il a terminé, nous n'avons qu'une bien faible idée ou pas la moindre de ce qu'il s'efforçait de prouver" (Débats de la Chambre des communes, jeudi 3 octobre).

NOMBRE IMPRESSIONNANT D'EXPLOITS

C'est aujourd'hui, 1er octobre que M. Judd Buchanan, ministre des Affaires indiennes et du Nord, inaugure officiellement le ST. ROCH, à Vancouver. Le ST. ROCH est un patrouilleur de la G.R.C. dont la restauration vient d'être terminée. C'est en 1928, que ce robuste schooner a été construit, et depuis il a établi un nombre impressionnant d'exploits au cours de ses 26 années de navigation. Il fut le premier navire à se rendre du Pacifique à l'Atlantique par le passage du Nord-Ouest (1940-42), le premier à franchir ce fameux passage en une seule saison, le premier à emprunter la voie la plus septentrionale, le premier à le franchir dans les deux sens (1944) et le premier à circumnaviguer l'Amérique du Nord.

LE JUGE DORMAIT

SION (Suisse) — Un avocat a déposé un recours auprès du tribulan fédéral contre un jugement rendu par la haute cour valaisanne, du fait que l'un des juges s'était endormi pendant l'audience. S'appuyant sur plusieurs témoignages confirmant que le magistrat s'était bel et bien endormi, l'avocat a soutenu que le tribunal n'était pas habilité à siéger puisque l'un de ses membres en était "absent".

VOYAGEZ EN KILOMETRES!

Les voyageurs qui ont l'intention de se déplacer par train du Canadien National auront le choix, à partir du 27 octobre prochain, de voyager en milles ou en kilomètres, sur les liaisons intervilles ou transcontinentales du chemin de fer. Cette innovation comporte certains avantages, du côté sensibilisation du public, à l'approche de l'implantation complète du système métrique à l'étendue du pays vers 1980.

AIDE AUX CONSOMMATEURS

Le Ministre de la Consommation et des Corporations, M. André Ouellet, en collaboration avec l'association "Humans on Welfare" d'Edmonton, a annoncé le 10 octobre dernier l'ouverture d'un bureau local d'aide aux consommateurs situé dans le bureau de l'association au troisième étage du 9676, de l'avenue Jasper. Le Ministre sera représenté lors de l'ouverture officielle par son secrétaire parlementaire, M. Norman Cafik, député. Mme Ellen Thompson, résidente de l'Alberta depuis 17 ans, dirigera le bureau d'aide aux consommateurs.

AIDE AU MULTICUTURALISME

L'honorable John Munro, ministre chargé du multicuturalisme vient d'annoncer l'octroi de 51 subventions totalisant $155,596 au titre du programme fédéral de multiculturalisme. En Alberta, les associations suivantes ont reçu des subventions: 1. La collectivité lituanienne du Canada, section d'Edmonton: $4,500; 2. L'association "Slovo" des auteurs canadiens ukrainiens, Edmonton: $2,500; 3. Le Club canadien-polonais de l'âge d'or, Calgary: $850. La subvention à l'Association "Slovo" servira en partie à publier un almanach en trois langues (ukrainien, anglais et français) contenant un choix de communications présentées lors du premier congrès des auteurs ukrainiens qui s'est tenu à Toronto en juin 1973.

Dates à retenir — octobre - novembre 74

6	7	8	9	10 Long métrage au Collège St-Jean à 19h.30 LA MALDONNE *Entrée gratuite*	11 11 - 12 - 13 octobre Théâtre Français d'Edmonton LE BAL DES VOLEURS	12
13	14	15 Souper-conférence du club RICHELIEU d'Edmonton Coral Inn	16 Ciné-club de Calgary BORSALINO Science Theatre 148 Université de Calgary 20h.	17 Long métrage au Collège St-Jean à 19h.30 LES PARENTS TERRIBLES *Entrée gratuite*	18 8 - 19 - 20 octobre Théâtre français d'Edmonton LE BAL DES VOLEURS	19 CHOEUR VAUDREUIL-SOULANGES Auditorium - Alberta Vocational Centre-Calgary 20h.
20	21 Paroisse St-Thomas Première répétition de la chorale de la paroisse St-Thomas 8h. p.m.	22 24 oct. au 2 nov. (sauf dimanches) Le Studio Theatre de l'Université présente *"Sticks and Stones"* 8h.30 p.m.	23 Réunion du SALON HISTORIQUE francophone d'Edmonton Collège Saint-Jean 8h.	24 Long métrage au Collège St-Jean à 19h.30 ORPHEU NEGRO *Entrée gratuite*	25 25-26 octobre Réunion de l'Exécutif provincial de l'ACFA à Edmonton.	26 Réunion des animateurs francophones scouts de la province, à Edmonton
27 Déjeuner des Dames de la paroisse Ste-FAmille de Calgary Après la grand'messe	28 24 oct. au 2 nov. *"Sticks and Stones"* Studio Theatre de l'Université 8h.30 pm	29	30 Donnez votre sang à LA CROIX ROUGE 10140 - 119e rue 6h.30 à 9h.30 p.m.	31 Long métrage au Collège St-Jean à 19h.30 ORPHEE *Entrée gratuite*	1 novembre	2 31 oct., 2 et 4 novembre CARMEN à l'Auditorium du Jubilée
3	4 Réunion de la FEDERATION DES FEMMES CANADIENNES-FRANCAISES	5		7 Long métrage au Collège St-Jean à 19h.30 LE BOUCHER *Entrée gratuite*	8	9

"O Canada" deviendra l'hymne national

OTTAWA -- Une version modifiée d'Ô Canada, qui deviendra l'hymne national de notre pays, a aujourd'hui été présentée à la Chambre des communes par le Secrétaire d'Etat, M. J. Hugh Faulkner.

Cette nouvelle version, recommandée en 1968 par un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, a été présentée pour la première fois au Parlement par le Secrétaire D'Etat le 28 février 1972. Après avoir été étudié en deuxième lecture, le projet de loi a été renvoyé au Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts. Après la dissolution du Parlement le 1er septembre 1972, il est resté un plan au Feuilleton de la Chambre.

Les récits qui relatent l'origine d'Ô Canada diffèrent, mais tous s'accordent pour dire que l'hymne a été écrit bien après la Confédération, que la version française a précédé la version anglaise et que la musique a été composée par Calixa Lavallée en 1880. Cette année-là, le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, le Dr Théodore Robitaille, prit l'affaire en main et chargea Adolphe Routhier, le Président du Congrès national des Canadiens-français, d'écrire un poème qui deviendrait l'hymne national. Lavallée fut chargé de le mettre en musique.

La première traduction de ces vers, effectuée par le Dr Thomas Richardson de Toronto, parut en 1906. Le tricentenaire de la fondation de Québec a incité de nombreux poètes à écrire des vers pour l'Ô Canada, et le texte de l'un d'entre eux, Robert Stanley Weir, fut accepté.

Une version officielle a été adoptée à l'occasion du soixantième anniversaire de la Confédération en 1927 et l'interprétation d'Ô Canada se généralisa tellement qu'il n'apparut pas nécessaire aux premiers ministres qui se sont succédé à la tête du pays, de donner au chant le statut officiel d'hymne national. Lester Pearson n'était pas de cet avis et alors qu'il était au pouvoir, un comité parlementaire recommanda l'adoption officielle d'O Canada comme hymne national (versions de Routhier et de Weir, avec quelques changements mineurs).

Dans la nouvelle version anglaise de l'hymne, la répétition des mots "O Canada" et "stand on guard" est réduite. Les mots des versions officielles, française et anglaise, sont:

O Canada! Terre de nos aieux,
Ton front est ceint de fleurons glorieux!
Car ton bras sait porter l'épée,
Il sait porter la croix!
Ton histoire est une épopée
Des plus brillants exploits.
Et ta valeur, de foi trempée.
Protégera nos foyers et nos droits.
Protégera nos foyers et nos droits.

O Canada! Our home and native land!
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!
From far and wide, O Canada,
we stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.

Deux citoyens d'Edmonton font preuve de courage

Bob Raymond et Denis Lamothe retournaient chez eux à minuit et trente, il y quelques jours, après avoir pris une tasse de café à un restaurant Fuller's. Empruntant le pont de la 105e rue, ils se dirigeaient vers le sud quand il virent un autobus de la ville arrêté et une foule de gens tout autour d'un lampadaire sur la côte Waterdale. Naturellement curieux, ils s'arrêtèrent pour voir ce qui se passait. Une scène horrifiante s'offrit alors à leur vue.

Une voiture Carmen Ghia s'était écrasée sur le lampadaire. A l'intérieur, il y avait des gens, mais ils ne bougeaient pas. Le chauffeur d'autobus s'efforçait d'éloigner les spectateurs des fils électriques qui étaient tombés. Alors M. Raymond remarqua quelque chose que personne d'autre n'avait remarqué. En-dessous, la voiture fumait. Comme M. Raymond travaille depuis sept ans à l'emploi de Cliff's Towing Service, à Edmonton, il a eu l'occasion de voir des tas de voitures endommagées ou complètement détruites dans des accidents. Et il sait que parfois le radiateur d'une automobile fume à la suite d'un accident. Mais il sait aussi que les Carmen Ghias sont fabriquées par Volkswagen et qu'elles n'ont pas de radiateurs. Et cela voulait dire que là où il y a de la fumée, il y a du feu.

En criant "La voiture est en feu", les deux hommes entrèrent en action. Pendant qu'un officier de la police faisait venir un camion à incendie par radio, M.



Denis Lamothe
Plus courageux que curieux

Lamothe, M. Raymond et le chauffeur d'autobus sortaient le chauffeur de la voiture. Plus tard, on l'indentifia comme étant M. Allen Zane, 20 ans. Puis ils allèrent au secours de Katherine Ann Chipchar, 19 ans, qui avait pris place près du conducteur. Pendant qu'ils essayaient de lui déprendre les jambes entre le bras de transmission et le siège, le feu se mit à flamber à l'intérieur de la voiture. Ils la transportèrent à l'ambulance qui venait d'arriver.

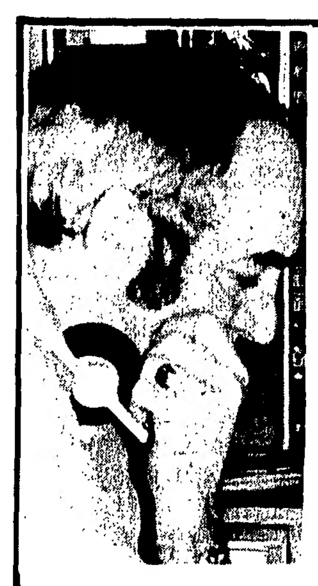
Comme la voiture en feu présentait un danger de plus en plus imminent, M. Raymond se mit à la recherche d'une boîte d'alarme à incendie, pendant que le chauffeur d'autobus écartait les gens. "Ca ne faisait qu'une couple de minutes que l'appel à la police avait été lancé, mais le temps semble plus long quand on a peur, et j'avais l'impression que ça faisait au moins un quart d'heure", de dire M. Raymond. Puis j'ai entendu Denis qui m'appelait: il y avait un homme sur le siège-arrière; il était coincé et déjà il avait pris feu."

Soudeur de métier, M. Lamothe a de solides bras. Avec ses seules mains, il enleva le siège du chemin et ils purent sortir la troisième victime, Thomas Frank Lee, 21 ans, avant que la voiture n'éclatât en flammes.

Seul M. Zane a survécu à cette tragédie. A l'hôpital de l'Université, on rapporte que son état est satisfaisant. Et il doit sa vie au courage et à la vivacité d'esprit de deux passants "curieux".

(Traduit du Edmonton Report, Vol. 1, No 45)

BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO
BINGO BINGO
FANTASTIQUES PRIX EN ARGENT
LES LUNDIS, MARDIS, JEUDIS, VENDREDIS
à 7h.45
Salle des Chevaliers de Colomb, 10140 - 119e rue
BINGO BINGO
BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO



Les mensonges de Benoit

"Je suis un homme: rien de ce qui est humain ne m'est étranger" (Térence)

En automne, la Saskatchewan est reconnue pour sa population de sauterelles, et à l'année longue cette belle province du blé est reconnue pour le nombre des membres de la Gendarmerie Royale. L'autre jour, à quelques milles de Gravelbourg, j'ai dû affronter une de ces "flics" à 1h.30 du matin, et pour avoir dépasssé la vitesse limite de 50 milles à l'heure sur la route, la nuit, j'ai dû débourser la modique somme de $30.00. Il faut connaître le sud de la Saskatchewan pour savoir que la circulation est très dense à 1h.30 du matin... La seule chose que vous risquez d'écraser à cette heure tardive, c'est quelques "goffers" ou encore quelques sauterelles. A un habitant par cent milles carrés, on risque fort peu d'écraser un humain.

En ce qui concerne les lois de la circulation, le Manitoba est devenu majeur... Vous n'avez plus besoin de cacher votre bouteille dans la voiture, pourvu que le conducteur ne boive pas. Les passagers, eux, peuvent prendre une consommation sans crainte de tous se retrouver à la station de police. Dire que si la loi était la même en Alberta ou en Saskatchewan, j'aurais pu m'adonner à mon passe-temps favori... oui... avec Rose au volant, pas de problème...

Pour la première fois depuis son arrivée à Edmonton, Roger Arpin a porté son "jacket" du Collège Mathieu de Gravelbourg. Quelle ne fut pas sa surprise de retrouver trois de ses anciens élèves, et ce, au "Pub" de l'hôtel Mayfair.

Charlebois (Robert) était de passage à Edmonton pour participer à une émission de télévision animée par Tommy Banks. Robert quoique très occupé est venu passer quelques minutes avec les vedettes de CHFA--Radio-Canada. Denis Lord n'a pas raté l'occasion pour poser cent et une questions... De dire Denis "Si tu veux "friquer" va voir les Rocheuses". Il faudra attendre le prochain voyage de Robert Charlebois, pour savoir si oui ou non il a "friqué" pour le vrai...

C'est le 28 octobre que l'heure avancée changera en Alberta et ce pour faire place à l'heure normale. Par la même occasion, l'animateur de l'émission "Bien l'Bonjour deviendra "interviewer" à l'émission "Reflets" et une nouvelle émission matinale intitulée "Bonjour" sera diffusée sur les ondes de CHFA — Radio-Canada, l'animateur sera Benoît Pariseau. Espérons que "Bonjour" saura plaire à un grand nombre d'auditeurs qui n'hésiteront pas à faire part de leurs commentaires au directeur du poste en question.

A l'intention des nombreux anciens de Gravelbourg qui demeurent maintenant en Alberta. Sachez que toutes les rues de cette petite ville sont maintenant "pavées", oui, oui, "pavées"... On a fait beaucoup de progrès depuis 1918, alors qu'il y avait 4 pieds d'eau en face de la pharmacie Gravel...!

Mireille Massé, qui a fait ses débuts à CHFA — RC comme journaliste reporter, continue sa carrière à CBXFT - RC. Mireille nous a assurés qu'elle continuera à nous tenir au courant des aventures extraordinaires des frères Ghermesian, et de notre côté nous continuerons à observer les progrès de notre coquette Mireille, en attendant de la voir régulièrement au réseau national à "Actualités 24" n'en déplaise à Charles Lugassy qui attend avec impatience qu'on fasse appel à ses talents, qui, semble-t-il, ne sont observés que par lui-même.

éditorial

Suggestions au Conseil Français

Deux semaines après la dernière réunion annuelle du Conseil français de l'A.T.A., il est sûrement encore temps de réfléchir sur cette rencontre pour en faire ressortir les points forts et les points faibles.

De fondation récente, ce Conseil français qui a pour mission de réunir tous les professeurs de l'Alberta enseignant le français ou enseignant en français, s'est donné de fort louables objectifs qu'il atteint d'ailleurs avec passablement de succès. Il a été fondé parce qu'il y avait un besoin, et il répond à ce besoin, soit "améliorer la compétence professionnelle des instituteurs qui se servent du français comme langue d'instruction, en leur fournissant l'occasion d'échanger des idées, de développer la méthodologie et d'améliorer le matériel didactique.

Ce qui était regrettable à la réunion du 5 octobre, c'est qu'on a voulu faire en cinq heures ce qui aurait normalement pris toute une fin de semaine. On a en quelque sorte condensé un congrès. Il y a donc lieu de se demander si effectivement cette réunion annuelle ne devrait pas durer plus longtemps, ou bien si on ne devrait pas être plus réaliste et limiter les sujets de discussion.

Samedi le 5, après l'excellente conférence de Mme France Levasseur-Ouimet, les professeurs auraient aimé, de toute évidence, approfondir le thème de la journée que l'orateur avait exposé avec tant de savoir-faire. Malheureusement, il a fallu couper court, et passer à la "réunion d'affaires".

Après le déjeuner, il fallait pour ainsi dire oublier tout ce qui s'était passé l'avant-midi et essayer de saisir en moins d'une heure des résultats des recherches que M. Adrien Bussière avait mis plusieurs mois à effectuer.

Entre temps, les personnes présentes ont entendu Pat English parler au nom de l'A.T.A., Robert Papen parler au nom du Collège Universitaire Saint-Jean, et Madeleine Monod parler au nom du Théatre Français d'Edmonton.

Toutes ces choses avaient évidemment leur place à l'occasion d'une telle rencontre, mais le moyen de tout condenser cela en si peu de temps et d'en sortir enrichi?

La solution? Se donner plus de temps. Si on tient compte, par exemple, que les professeurs qui viennent de la région de Rivière-la-Paix doivent passer une dizaine d'heures sur la route pour participer à cette rencontre, il semble presque illogique, vu la distance parcourue, de ne les retenir que pour cinq heures. Et alors pour en retirer quel profit?

Ne vaudrait-il pas mieux, par exemple, qu'on se rencontre le vendredi soir pour recevoir l'exposé du thème, qu'on prenne la journée du samedi pour le discuter en ateliers, puis en réunion plénière, et enfin qu'on garde le dimanche matin pour la réunion d'affaires et pour les autres affaires? Ainsi les instituteurs n'auraient pas l'impression de s'être déplacés en vain et on n'aurait pas à lutter continuellement contre l'horloge.

Cela supposerait sans doute des dépenses plus considérables: hôtel, repas, etc. , et l'exécutif aura la difficile tâche de trouver une solution à ce problème, si toutefois il existe. Mais si on tient vraiment à "améliorer la compétence professionnelle des instituteurs, leur donner l'occasion d'échanger des idées, et développer la méthodologie", il faudra bien y prendre le temps. Faute de quoi on risque de manquer le bateau...

Guy Lacombe

dossier

Bureau d'aide aux consommateurs

Le premier bureau d'aide aux consommateurs a été ouvert en septembre 1973 dans le quartier de Davenport (Toronto), où la plupart des habitants sont Néo-Canadiens. Au cours de sa première année d'existence, le bureau a pu aider, conseiller et renseigner les immigrants, les personnes âgées et les gagne-petit.

Au printemps dernier, deux nouveaux bureaux ont été ouverts le premier à Saint-Jean (Nouveau-Brunswick), l'autre à Sydney-Glace Bay (Nouvelle-Ecosse). "L'accueil réservé à nos trois bureaux d'aide aux consommateurs a été tellement chaleureux, a déclaré le Ministre, que nous avons décidé d'accorder une attention particulière à ce programme."

Le bureau d'aide aux consommateurs cherche d'abord à s'intégrer au quartier afin d'établir un contact personnel avec les gens. Le principe adopté par le ministère est d'établir les bureaux d'aide dans le cadre des services communautaires offerts par un groupe existant.

Cette méthode s'est avérée très efficace pour atteindre certains groupes en particulier, et un excellent moyen d'appuyer le travail de la Case postale 99 (service fédéral qui s'occupe des plaintes et demandes de renseignements des consommateurs), des bureaux régionaux et d'autres services d'aide aux consommateurs.

"Nous sommes persuadés, a déclaré le Ministre, que cette façon de faire a grandement contribué au succès de nos trois bureaux actuels". Chaque bureau doit travailler en collaboration avec un groupe local. A Toronto, le bureau collabore avec le Earlscourt Community Project; à Saint-Jean, avec la South End Tenants Association, la North End Neighborhood Association et la Crescent Valley Tenants Association; à Sydney-Glace Bay, avec Metrocenter Inc. et la Citizens Service League respectivement.

Deux bureaux qui ouvrent cette semaine à Thunder Bay (Ontario) et à Edmonton (Alberta), travailleront en collaboration avec des groupes locaux reconnus dont les activités sont axées sur la communauté. A Thunder Bay, le bureau sera dirigé conjointement avec l'association "Mothers-on-Budget", et à Edmonton, avec l'association "Humans on Welfare".

Le programme a été conçu dans le but d'aider les gens à faire face aux problèmes du marché, lequel se complique d'ailleurs de plus en plus.

Selon le Ministre, bon nombre de gens ne connaissent pas les droits que leur accorde la Loi en tant que consommateurs, et souvent ils ne savent pas où s'adresser pour obtenir de l'aide.

"Bien des gens, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas recours aux services provinciaux ou fédéraux chargés des plaintes et demandes des consommateurs, a déclaré le Ministre, et ce sont eux que mon ministère cherche à rejoindre plus particulièrement pour leur apporter l'aide, les conseils et les renseignements dont ils ont besoin."

Etablis surtout dans les quartiers d'immigrants et de personnes à faible revenu, les bureaux d'aide aux consommateurs s'efforcent d'établir une communication directe et efficace avec la population sur des questions de consommation en servant de bureau central pour les plaintes et demandes de renseignements. Les bureaux contribuent à l'éducation des consommateurs en déterminant les tendances des problèmes des consommateurs en déterminant les tendances des problèmes des consommateurs dans la communauté et en les renseignant sur les biens, les services et les pratiques commerciales.

Le Franco
Hebdo du Canada

DIRECTEUR ET REDACTEUR EN CHEF: Guy Lacombe
COMPOSITION Liliane Cloutier
Adjointe à la direction Micheline Duciaume
MISE-EN-PAGE: Louise Chartrand

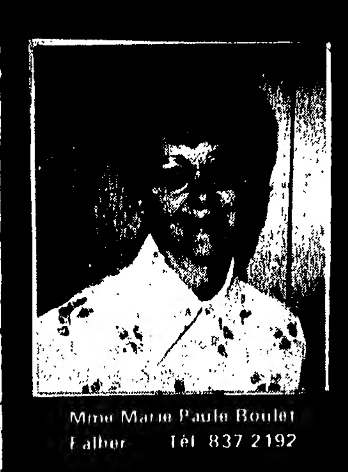
Hebdomadaire français dévoué aux intérêts des francophones de l'Alberta et sans appartenance politique

ABONNEMENT: $5.00 par année; $9.00 pour deux ans. Etats-Unis et autres pays étrangers: $7.50 par année.

Courrier de deuxième classe, enregistrement No 1881

TELEPHONE: 422-0388
ADRESSE: 10020 - 109 rue, Edmonton, Alberta T5J 1M4

Franco - Rivière-la-Paix


Mme Marie Paule Boulet
Falher Tél. 837 2192

Loisir Régional de Smoky River adopte un nouveau sigle



Le Conseil des Loisirs Régionaux Smoky River vient tout juste d'adopter un sigle pour le représenter.

La base du sigle vient de celui de la Municipalité de Smoky River #130. Plusieurs modifications ont cependant été réalisées pour assurer une originalité à ce sigle et l'organisme qu'il représente.

La roue mécanique, signifiant le dynamisme du Conseil, a été allégé du ton massif dans le sigle de la municipalité. Aussi nous présentons une image aggressive sans pour autant être déplaisante. Cette roue qui entoure tous les autres éléments démontre la réalité géographique de l'envergure du Conseil régional puisque ce sont les mêmes limites que ceux de la municipalité rurale.

Les cinq sections représentent les cinq gouvernements locaux contribuant au Conseil soient: La Municipalité de Smoky River 130, FALHER, McLENNAN, GIROUXVILLE et DONNELLY.

Les représentations graphiques à l'intérieur de la roue mécanique représentent toutes les formes de loisirs. Elles sont:

1. le loisir de plein-air (haut) (de gauche à droite)
2. le loisir social (signifié par la danse et la soirée sociale)
3. le loisir physique (signifié par le joueur de hockey)
4. le loisir artistique (signifié par les danseuses de ballet)
5. le loisir intellectuel (signifié par le lecteur)

Enfin notre sigle présente l'image du loisir dans la région Smoky River utilisant la couleur "or" qui nous le savons est la couleur du miel, du blé, et du soleil couchant.

Gilles Morin
Directeur des Loisirs

A Mc Lennan

Ouverture officielle du Club d'Âge d'Or

Le Club d'Age d'or de McLennan célébra son ouverture officielle dimanche le 6 octobre, par un banquet servi au sous-sol de la cathédrale. Environ 170 personnes y compris des membres du Club Etoile de Girouxville et du Club Alouette de Falher dégustèrent ce délicieux repas qui avait été préparé sous l'habile direction de Mmes Rose Beaudet et Omer St-Louis.

A la table d'honneur, on voyait le Père J. Marsan, qui bénît la table en l'absence de Mgr l'archeM et Mme Paul Sicotte, M. L. Pelland, maire de McLennan, et son épouse; M. Adélard Richer, président du club, et son épouse; le père B. Frigon, curé de McLennan; Mme C. Lamoureux, présidente du C.W.L.; Mme E. Lavoie, présidente des Dames Chrétiennes, et les pères Lavigne et Richer.

Le tout fut un succès et les membres du club de McLennan remercient leurs amis qui sont venus partager leur joie à cette occasion.

A Falher

Ouverture officielle des nouveaux locaux du club Alouette

Dimanche, le 6 octobre, eut lieu l'ouverture officielle de la nouvelle salle de rencontres du Club Alouette. Plusieurs personnes des paroisses environnantes vinrent prendre le thé et assister à la cérémonie officielle qui fut présidée par le président du Club, M. Ernest Nicolet. Tandis que la secrétaire, Mme W. Desaulniers et M. Cyrille Roy tenaient le ruban, M. Paul Sicotte de la division des programmes "Nouveaux Horizons", coupa le ruban symbolique. Les voeux du Conseil de ville furent présentés par M. Fred Walker au nom de M. le Maire qui avait dû s'absenter. La bénédiction de la salle fut faite par le père J. Forget, aumônier du Club Alouette; il profita aussi de l'occasion pour féliciter les membres du club, et leur offrir ses meilleurs voeux.

Hommage à celle qui était prête, Mme Eugénie Cloutier

C'est le mardi 1er octobre, à l'hôpital de McLennan, que le Seigneur avait choisi pour venir cueillir une belle rose de son jardin, Mme Eugénie Cloutier, âgée de soixante-dix ans.

Les funérailles de Mme Cloutier eurent lieu vendredi après-midi au gymnase de l'école de Donnelly. Une foule nombreuse de parents et d'amis participait à la concélébration présidée par le Père Jean Marsan, o.m.i., assisté de M. l'abbé Wilfrid Dubé, curé de la paroisse, et du Père Oscar Pinard, o.m.i. Dans son homélie, le Père Marsan sut faire ressortir comment cette bonne pionnière s'était disposée tout paisiblement à la rencotre définitive avec son Seigneur. Dans sa grande simplicité, Madame Cloutier attendait son Maître avec confiance. Au cours de la célébration eucharistique, Paul-André, fils de la chère disparue, a rendu ce très beau témoignage d'action de grâce au Seigneur et de reconnaissance à sa mère: "Nous remercions le Seigneur pour tout ce qu'Eugénie a été pour chacun de nous, pour l'amour qu'elle a vécu, pour la joie qu'elle a partagée! Puisse la foi profonde de notre mère (Mme Cloutier) nous aider à mieux accepter son départ!

Née le 1er juillet 1904, à Mont-Laurier, P.Q., Mme Louis Donat Cloutier (Eugénie Labelle) grandit dans un foyer profondément chrétien. Elle fréquenta l'école du rang tout en s'initiant aux travaux de la maison. Le 29 avril 1925, elle épousait Louis D.Cloutier, cultivateur de Mont-Laurier où ils demeurèrent trois ans.

M. et Mme Cloutier quittaient



leur place natale le 28 avril 1928, pour venir s'établir à Donnelly avec leurs deux enfants. L'avenir allait prouver le courage tenace et la persévérance au travail de ce foyer qui cheminait vers les joies de l'épanouissement. De leur union naquirent treize enfants dont onze sont vivants.

Pour déplorer son départ, Mme Cloutier laisse son époux, M. Louis Donat Cloutier; huit garçons: Armand de McLennan, Maurice, Lévis, Pierre, Victor et Lucien de Donnelly; Jean-Guy de St-Jérôme et Paul-André de Mont-Laurier, P.Q.; trois filles: Madeleine, soeur de Ste-Croix, étudiante à Ottawa; Sylvianne Morgan d'Edmonton et Hélène Coppens d'Eckville, Alta; 40 petits-enfants et 4 arrière petits-enfants; un frère, M. Appolinaire Labelle, et trois soeurs, Madame Albert Bélanger, sa jumelle, et Mesdames Léon Vanier et Joseph Desnoyers, tous de Mont-Laurier, P.Q.

Eugénie, celle qu'on a bien connue et aimée, a rendu le témoignage de la femme forte de l'Evangile. Toute donnée à son foyer, toute disponible à la volonté de Dieu, le sacrifice, l'oubli d'elle-même avaient développé une bonté pleine de tendresse, une hospitalité sans borne, une sagesse profonde, un accueil chaleureux. L'éloignement des siens, le défi de la vie pionnière, la pauvreté des premières années, et à certaines heures, la maladie - rien n'a altéré le caractère de cette personne dévouée et généreuse - quel témoignage pour ceux qui lui survivent! Le Seigneur, sans nul doute, l'a accueillie dans sa tendresse et dans son amour pour lui faire partager sa vie en plénitude où tous, nous sommes conviés à la joie de la Résurrection.

M. Donat Cloutier et sa famille désirent remercier chaleureusement M. l'abbé Dubé, les Pères Marsan et Pinard, les parents venus de l'Est et les nombreux amis qui les ont aidés a mieux accepter le départ de cet être cher.

La bibliothèque paroissiale

sera dorénavant ouverte

les jeudis de 3h. à 5h. p.m.

Mme Yvonne Lauzé, Mme Juliette Courchesne et Mme John Blackburn en sont les responsables

Gens de Rivière-la-Paix, avez-vous oublié de retourner votre questionnaire? L'auriez-vous perdu? Si oui, découpez celui-ci et retournez-le à C.P. 724, Falher.

Le Comité Culturel Régional de l'A.C.F.A

est à préparer son programme d'activités pour l'année 1974-75 et désire connaître vos intérêts.

Veuillez indiquer vos préférences

- ☐ BIBLIOTHÈQUE - lecture, genre et quantité, selon votre choix
- ☐ CHORALE - ouverte à tous
- ☐ THÉÂTRE - à en voir / à tenir un rôle dans une pièce
- ☐ ATELIERS - ☐ Peinture ☐ Céramique ☐ Tissage ☐ Flèché e.g. (ceinture)
- ☐ CINÉ-CLUB - petit groupe choisissant leurs propres films selon leurs intérêts
- ☐ SPECTACLES DE CHANSONNIERS
- ☐ AUTRES

Signature ....

Tél.: ....

Echos de J. H. Picard

Ca grouille à Picard!

par T.N.T.

Equipe de soccer au niveau intermédiaire. La détermination de ces jeunes leur a mérité plusieurs victoires.

Deux professeurs à Picard, Gilles Denis et Adrien Bouchard, incubaient depuis quelque temps l'espoir de créer des circonstances favorables à l'augmentation de la participation aux activités intramurales pendant les heures du midi. Ce rêve est devenu réalité à la fin de l'année dernière lors du tournoi de balle. C'est à cette occasion que nous avons réalisé le potentiel d'enthousiasme chez les élèves et chez les professeurs.

En plus de promouvoir une participation active de la part des élèves, ce programme vise à encourager l'utilisation du français en temps de loisirs. C'est possible de s'amuser en français!

Les buts ayant été précisés l'an passé, le programme d'inter-muraux fut mis sur pied dès l'ouverture de l'école en août.

Pour en venir au concret, il faut mentionner qu'à Picard la rigueur des circonstances ne permet pas à tous les élèves de prendre leur dîner à la même heure. Il était donc nécessaire d'organiser les activités durant deux heures du midi: une pour le senior, l'autre pour le junior. L'horaire ne présentait qu'un des multiples problèmes que dûrent surmonter les organisateurs.

En dépit des nombreuses difficultés, les responsables ont préparé un programme intéressant et captivant. On y promettait le choix et la variété. Les sports se succéderaient avec les saisons et les équipes seraient refaites pour les différents sports. Un élève pourrait participer à un sport à l'automne au sein d'une équipe et s'adonner à un autre sport plus tard dans l'année en faisant partie d'une nouvelle équipe.

Dès le début, nous avons vu s'affronter des équipes au soccer, au volley-ball et au football. Avaler un sandwich, c'est vite fait la journée où notre équipe joue.

Ces sports exigent des arbites. Où les trouver? Chez les étudiants! C'est intéressant de constater que les participants acceptent sans rancune les décisions de leurs confrères. C'est bien la preuve que non seulement l'enthousiasme règne mais aussi le bon esprit.

Les organisateurs refusent, jusqu'à date, de dévoiler la nature de toutes les activités futures. Etant donné que tous les élèves de Picard lisent maintenant le Franco, M. Bouchard et M. Denis ont jugé prudent de retenir certaines informations par rapport aux activités futures.

Quoique l'année soit encore jeune, et que les prédictions peuvent être prématurées, on constate déjà une augmentation phénomenale dans la participation des étudiants de tous les âges.

Les organisateurs nous ont communiqué que la défaite qu'ont infligé les élèves aux professeurs (hommes et femmes) lors du tournoi de l'an passé ne devrait pas décourager la participation de ces derniers.

Equipe de volley-ball au niveau junior. Ces filles apprennent à s'amuser en français.



Equipe de volley-ball au niveau sénior. Ces magnifiques sourires ne sont-ils pas un reflet d'un véritable enthousiasme.



Equipe de football à ce niveau sénior. Cette équipe a causé bien des ennuis à leurs adversaires

Leçons de danse au Rouet de Falher

Jeudi, le 3 octobre, nous, les membres du Rouet avons eu notre première leçon de danse du mois d'octobre.

Le cours d'une durée d'un mois, est donné une fois de chaque semaine par un des aviseurs, M. Claude Desnoyers. Ce fut un grand succès grâce à l'enthousiasme et la participation des jeunes danseurs.

La première leçon nous a appris la valse, une danse peu connue par les jeunes d'aujourd'hui. Claude nous a donné une démonstration de la grande valse mais il n'y a pas beaucoup de jeunes capables de la danser encore.

La prochaine leçon sera la polka, une danse très populaire qui intéresse un grand nombre de jeunes.



Ateliers de danse au Rouet de Falher

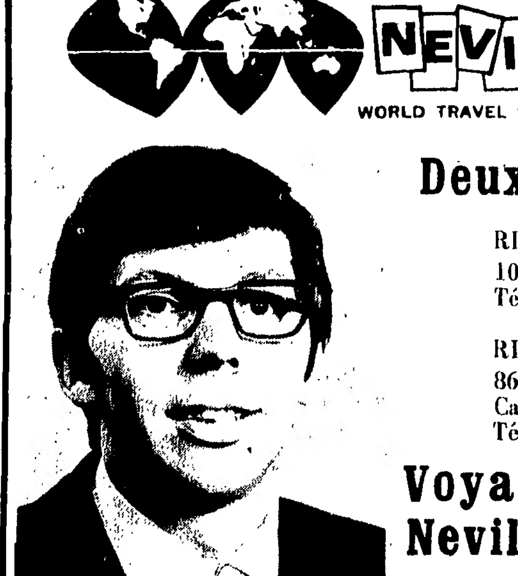
Albert Lemire
Président du Rouet

NEVILLE
WORLD TRAVEL SERVICE LTD.

Deux bureaux

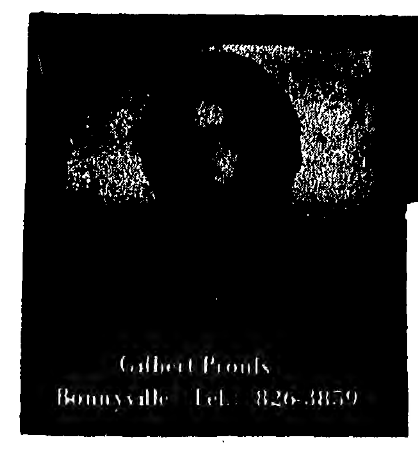
RIVE NORD
10645 Avenue Jasper
Tél.: 429-3374

RIVE SUD
8625 - 112e rue
Campus Towers
Tél.: 433-9494



Albert Tardif
Gérant du bureau nord

Voyagez avec Neville par affaires ou plaisir



Franco-Bonnyville

Rallye de la Fédération des femmes canadiennes-françaises

Les 1, 2 et 3 octobre derniers, avait lieu au "Co-op College" de Saskatoon le rallye-ouest 74 de la FFCF. Ce rallye regroupait un peu plus de cent personnes venant de Victoria, Vancouver, St-Isidore, Rivière-la-Paix, Bonnyville, St-Paul, St-Vincent, Morinville, Legal, Beaumont, St-Albert, Edmonton, Saskatoon, Ottawa, Winnipeg, etc.

Nous avions comme animateurs les RR PP Réal Hogue et Louis Parère, montfortains de Drumondville, P.Q.

Le deuxième jour, dans l'avant-midi, le Père Hogue développa le thème de la rencontre "Liberté", puis il laissa aux femmes participantes l'occasion d'exprimer leurs idées sur ce thème. Par la suite, le Père Louis présenta un film intitulé "La source et toi" (L'eau). Plusieurs pensées émanaient de ce film: "Pauvre rivière que je suis, je ne suis plus moi-même. La rivière ne meurt jamais. Au fond d'elle-même, elle garde une immortalité, une espérance. La rivière déborde. L'amour du soleil finit toujours par vaincre les obstacles. Maternité triomphante."

Après la présentation de ce montage, nous nous sommes réunies en ateliers. Voici les questions auxquelles nous devions répondre:

-"Les femmes qui veulent la liberté veulent quoi? "
-"Les hommes qui veulent la liberté veulent quoi? "
-"Dans quels domaines la femme d'aujourd'hui est-elle plus libre que la femme d'autrefois? "
-"Dans quels domaines y aurait-il profit à promouvoir la femme d'aujourd'hui? "
-"Comment les jeunes voient-ils la femme d'aujourd'hui? "
-"Avec quelles femmes Jésus-Christ est-il entré en contact, et comment s'est-il comporté avec elles? "

Après l'étude de ces questions, nous sommes retournées en plénière. Les femmes parlaient très ouvertement et le Père Réal écoutait très attentivement. Prenant à la fin la parole, il tira les conclusions de cette discussion. Il nous parla non seulement comme animateur, mais comme prêtre, s'adressant à nous non seulement comme femmes, mais comme femmes chrétiennes. Voici quelques-unes de ses paroles: "Jésus-Christ est le libérateur de la femme. Et il est venu pour servir. Servir ne veut pas dire être esclave. La Samaritaine n'était pas de la même nationalité ni de la même religion que le Christ. Mais elle est un être humain et le Seigneur la traite avec respect. Marthe et Marie étaient des femmes libérées". Bref, le père a expliqué des pages de l'Evangile que nous n'avions pas comprises de cette façon.

Le lendemain, c'est le Père Louis qui a animé la journée à l'aide d'un montage intitulé "Le Goéland", d'après le livre "Jonathan Livingston". En résumé, voici ce qui est ressorti de cette session:

Le Jonathan montre le chemin de la liberté: il veut aller vers l'inconnu. Rompant la fraternité avec ses frères, il prend son vol: il connaît l'amour, il apprend, et il revient. Comme Jonathan, il ne faut pas s'occuper des qu'en-dira-t-on; il faut aller de l'avant, sans crainte.

De retour en plénière, nous devons ensuite répondre à différentes questions:

-"Quels sont les Jonathan que vous connaissez? "
-"Quel rapport y a-t-il entre Jonathan et Jésus-Christ? "
-"Comment être Jonathan dans ce que je fais? "
-"Comment laisser mes enfants être des Jonathan? "
-"C'est quoi une femme canadienne-française responsable? "

Le jeudi, 3 octobre, c'est Mme Jacqueline Martin, présidente nationale, qui nous adressait la parole pour exposer son idée sur ce que sont les "Femmes canadiennes-françaises". Puis Mme Gisèle Richer nous parla des structures, de la constitution, de modèles de réunions, de rapports, etc. Cette rencontre fut suivie d'une célébration eucharistique à 11h. a.m.

Vers 4h. p.m., les femmes retournaient à leur foyer en se disant: "La Fédération des Femmes canadiennes-françaises, ce n'est pas de l'arrière-garde. Elles ne marchent pas derrière. Elles vont de l'avant, nos dames. Elles ne sont pas esclaves du confort et des gadgets. Elles inventent la liberté".

Thérèse Dallaire

Rencontre avec les représentants de l'Office national du film

Le 3 octobre dernier, deux représentants de l'O.N.F., Mlle Rachelle Cournoyer et M. Raymond Gauthier, ont rencontré l'ACFA régionale ainsi que d'autres personnes intéressées dans ce domaine.

Un des buts de cette rencontre, comme disait Mlle Cournoyer, était de savoir si le groupe local était intéressé à former une espèce de ciné-club. Pour cela, il faudrait trouver un endroit favorable et des projecteurs pour présenter des films. Mlle Cournoyer a suggéré qu'on pourrait peut-être choisir des films-thèmes afin de provoquer une discussion après les présentations. Cette suggestion n'a reçu aucun appui du groupe.

On fit remarquer à Mlle Cournoyer, à ce moment, qu'il était très difficile de choisir des films qui plaisent à tout le monde. Une longue discussion a suivi à ce sujet.



Le travail de M. Raymond Gauthier est complètement différent: essentiellement, il consiste à trouver ou à aider des talents dans la production de films de l'Ouest du Canada. M. Gauthier a souligné que son travail consiste à procurer de l'aide technique en montage de films, en production, en coordination de son, etc. Il s'agit donc d'intéresser et de développer des personnes locales comme caméraman ou cinéaste: une rareté présentement chez les Canadiens-français de l'Ouest.

M. Gauthier a expliqué qu'il cherchait à former un conseil pour diriger ce projet: à cette fin il a recuilli les noms des personnes intéressées. Ce conseil serait composé de six personnes, soit deuxreprésentants de chaque province des Prairies: Manitoba, Saskatchewan et Alberta.

L'ACFA régionale tient à remercier toutes les personnes qui ont participé à cette intéressante soirée.

Décès de Mme Marie-Louise Lemieux

Une pionnière de l'Ouest canadien, Mme Marie-Louise Lemieux, vient de nous quitter à l'âge de 82 ans.

Elle fut précédée par son mari Joseph, décédé en 1970.

Les funérailles ont eu lieu le 9 octobre dernier en l'église St-Louis de Bonnyville. Elles furent officiées par M. l'abbé Fernand Croteau.

Elle laisse dans le deuil cinq enfants: Gérard de Bonnyville, Armand de New Westminster, C.B., Paul d'Edmonton, Marguerite (Mme Jacques Beauchamp) de Fort Kent, Jacqueline (Mme Gérard Plouffe) de Red Deer, ainsi que vingt-trois petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants.

Bonnyville Gas Company

Votre distributeur de gas naturel, au service de la région

Vente d'accessoires de toutes sortes

Président: M. René Tercier
Gérant: M. Maurice Biron

Tél.: 826-3962



Caisse Populaire St-Louis Credit Union Ltd.

SERVICES FINANCIERS COMPLETS

Personnel bilingue à votre entière disposition

Président: M. Armand Laing
Gérant: M. Robert Lacombe

C.P. 666
Tél.: 826-3377

Service prompt et courtois

Le Cavalier Men's Shop

CHOIX DE VETEMENTS POUR HOMMES

Situé dans le "Bonnyville Mall"

C.P. 1347
Propriétaire: M. Réal Joly
Tel.: 826-3754

Edmonton —(GL) Dans le domaine de l'éducation, l'année académique 1974-75 s'annonce comme une des meilleures que nous ayons connues depuis longtemps. Selon un reportage de Col Sisson que nous publiions la semaine dernière, l'atmosphère chez les étudiants du Collège universitaire Saint-Jean se serait améliorée de façon remarquable. Dans nos écoles bilingues, on peut également constater de l'amélioration à plusieurs points de vue, et l'école élémentaire Notre-Dame de Lourdes, à Edmonton, ne fait sûrement pas exception.

A Notre-Dame de Lourdes, ça marche



Les jeunes élèves de Mlle Nicole Blais profitent des dernières belles journées de l'automne pour prendre leurs ébats en plein air, dans la cour de l'école. Tout se passe dans un très beau français.

Augmentation des classes bilingues

Si le nombre des jeunes francophones fréquentant Notre-Dame de Lourdes est demeuré sensiblement le même ces dernières années, il n'en reste pas moins que le nombre d'élèves inscrits au programme bilingue a augmenté sensiblement. En 1970, par exemple, sur 360 élèves, 111 seulement suivaient le programme bilingue. Cette année, bien qu'il n'y ait que 258 élèves à l'école, 147 sont inscrits au programme bilingue.

Notons par ailleurs qu'il y a présentement 27 élèves qui suivent le programme bilingue de la première année comparativement à 16 l'an dernier. Une augmentation se fait également sentir au niveau préscolaire.

Le directeur de l'école, M. Jules Lacoursière, explique cependant que cela n'est pas nécessairement dû à un intérêt plus considérable des francophones face à l'éducation bilingue. En effet, si tous les francophones envoyaient leurs enfants à l'école bilingue, il en faudrait deux de ces écoles à Jasper Place. Cette montée des élèves bilingues est due surtout à un intérêt grandissant chez les anglophones qui profitent de cette occasion unique de donner à leurs enfants une éducation dans les deux langues et les deux cultures.

L'objectif de l'école, poursuit M. Lacoursière, est de donner aux élèves une compétence égale dans les deux langues.

Activités para-scolaires

Si ces jeunes élèves ont le français qu'ils ont appris en classe.

En plus des activités sportives qui sont nombreuses, il y a un grand nombre d'activités culturelles bilingues ou exclusivement françaises. Il y a par exemple la chorale qui réunit 90 élèves tous les jours à l'heure du déjeuner sous la direction de M. Lacoursière. A la fin du mois, les enfants bénéficieront d'un spectacle du "Théâtre des pissenlits". Le mois prochain, les élèves de 5e et 6e années se rendront voir l'opéra Carmen, en français, etc.

Excellent appui des parents

L'école demeure en communication constante avec les parents et l'intérêt de ces derniers n'en est évidemment que plus grand. Sous la présidence de M. Fred Lynch, le comité des parents se réunit régulièrement le premier mercredi de chaque mois. Au dire de M. Lacoursière, tous les parents favorisent d'ailleurs fortement le programme bilingue.



Le directeur de l'école, M. Jules Lacoursière, démontre le système électronique très commode dont est doté la bibliothèque.

Le directeur de l'école qui en est à sa cinquième année se dit très optimiste, vu particulièrement l'augmentation du nombre d'élèves au pré-scolaire et en première année.

Il est possible que dans le passé, le programme de français ayant manqué de netteté, à Notre-Dame de Lourdes, les parents francophones aient manifesté peu d'intérêt face à leur école bilingue. La situation a changé depuis et il serait bien regrettable qu'ils privent leurs enfants d'une éducation de choix dans l'une des meilleures écoles élémentaires de la ville d'Edmonton.





A la bibliothèque, des tas de livres en français pour tous les goûts. A droite, une jeune garçon est en train de faire un chef-d'oeuvre avec de petites perles.



Cette photo ne représente qu'une petite partie de la chorale de Notre-Dame de Lourdes. Alors qu'elle comptait 70 choristes l'an dernier, elle a augmenté cette année à 90. Sous la direction du directeur de l'école, M. Jules Lacoursière, elle répète tous les jours à l'heure du déjeuner. C'est avec ses choristes que M. Lacoursière prend ordinairement son repas du midi. "Excellente occasion pour connaître les enfants", dit-il. La chorale de l'école Notre-Dame de Lourdes donnera encore plusieurs concerts cette année.

(Photos: Le Franco)

Satisfaites votre désir de vacances incomparables cet hiver

Découvrez HAWAII

2 semaines à partir de $459.

INCLUS:

- Aller-retour par avion -Wardair
- Logements pour 14 nuits
- Transferts
- Bienvenue "ALOHA" avec fleurs
- Déjeûner de Bienvenue
- Services d'un représentant à Honolulu
- Départs toutes les semaines.

Pour tous renseignements et brochures nous consulter:

VOYAGES PRESTIGE LTEE,
1 - 11536 Avenue Jasper, Edmonton
Tél.: 482-2821

"Le Bal des voleurs": un succès

PHOTOS: Le Franco



" ... Biarritz était beau à cette époque, vous vous souvenez des bals? ..."



"... nous avons le regret de vous annoncer la mort de son altesse le duc de Mirafior..."

Auditions pour le T.F.E.

lundi le 21 octobre

à 19h.00

à l'auditorium du Collège Saint-Jean

N'TE PROMENE DONC PAS TOUTE NUE

de Georges Feydeau

MADEMOISELLE JULIE

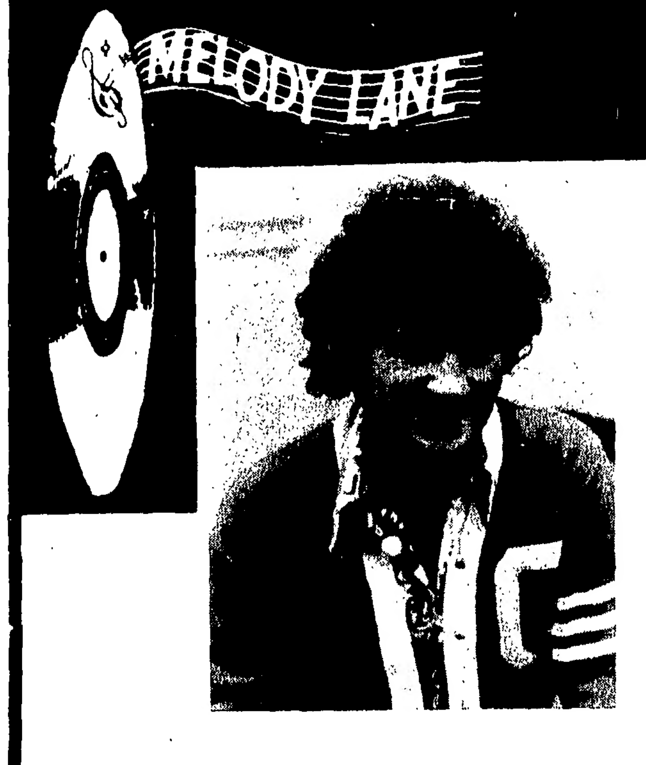
d'Auguste Strindberg



"... soyons aimables, fiston, de plus en plus aimables..."



" ... j'ai une affreuse nouvelle à vous apprendre..."







polydor

Spécial Robert Charlebois!

Nous avons en stock la ligne complète des disques français Barclay, y compris les trois de Robert Charlebois et les cent meilleurs best-sellers

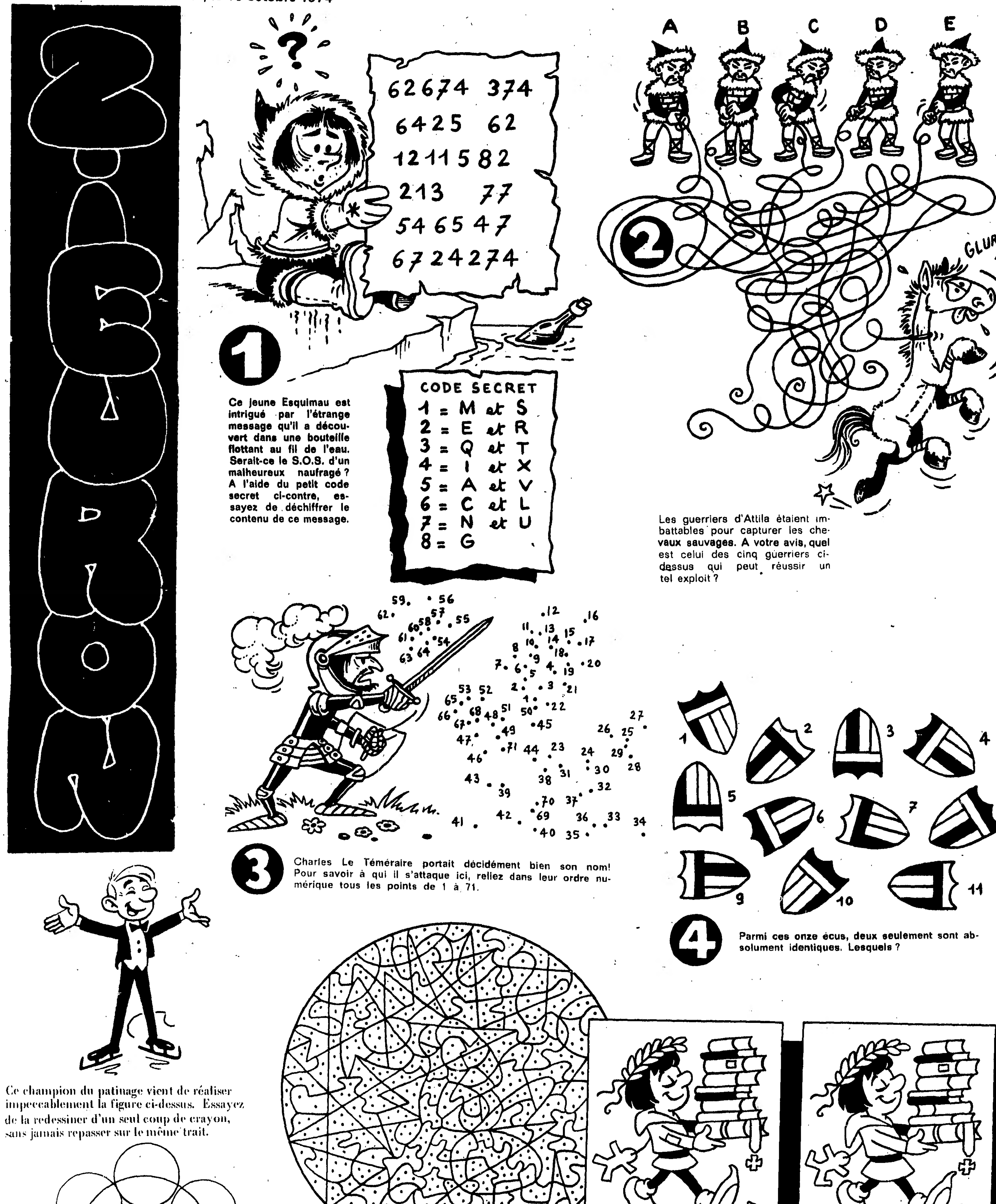
Pour vous servir, nous avons également les disques Barclay pour enfants au prix de $2.98 chacun

CHARGEX

Melody Lane

"LE CHOIX DE DISQUES LE PLUS COMPLET A EDMONTON"
422-8712 10409 AVENUE JASPER EDMONTON

COMMANDES POSTALES ACCEPTEES (Plus les frais)



1

Ce jeune Esquimau est intrigué par l'étrange message qu'il a découvert dans une bouteille flottant au fil de l'eau. Serait-ce le S.O.S. d'un malheureux naufragé ? A l'aide du petit code secret ci-contre, essayez de déchiffrer le contenu de ce message.

2

Les guerriers d'Attila étaient imbattables pour capturer les chevaux sauvages. A votre avis, quel est celui des cinq guerriers ci-dessus qui peut réussir un tel exploit ?

3

Charles Le Téméraire portait décidément bien son nom! Pour savoir à qui il s'attaque ici, reliez dans leur ordre numérique tous les points de 1 à 71.

4

Parmi ces onze écus, deux seulement sont absolument identiques. Lesquels ?

5

Ce champion du patinage vient de réaliser impeccablement la figure ci-dessus. Essayez de la redessiner d'un seul coup de crayon, sans jamais repasser sur le même trait.

6

Pour savoir qui se cache derrière cette grille, noircissez toutes les cases marquées de deux points.

7

Cet excellent élève n'a commis aucune erreur dans ses compositions Ce n'est pas le cas de notre dessinateur qui, en recopiant son dessin, a commis huit erreurs. Lesquelles ?

(SOLUTIONS LA SEMAINE PROCHAINE)

Un spectacle de classe

par Evelyne Foex-Olsen

Le Students' Union Theatre de l'Université d'Edmonton présentait la semaine dernière (les 7 et 8 octobre) des ballets modernes: The Winnipeg Contemporary Dancers. Il serait injuste de passer sous silence cette petite troupe de douze danseurs, qui a été fondée il y a dix ans par sa directrice artistique actuelle, Rachel Browne. Les Danseurs Contemporains n'étaient pas au départ une troupe professionnelle, mais leur audience largement accrue au cours de leurs années de travail a exigé d'eux un nombre de représentations toujours croissant. Actuellement The Winnipeg Contemporary Dancers se produit sur scène en moyenne cent fois par an à travers toute l'Amérique du Nord.

Dans leur large répertoire de plus de quarante oeuvres, les Danseurs Contemporains ont choisi quatre chorégraphies de style très différent pour leurs représentations à Edmonton. "Country Music" a ouvert le spectacle avec entrain et humour au son des vieux rythmes de l'Ouest. Garçons et filles étaient vêtus de carreaux et de franges, les danseuses arborant deux longues couettes qui sautillaient gaiement à leurs mouvemtnts. L'art des danseurs dans ce ballet gracieux et enjoué tenait du Music-Hall Américain (danseurs traversant vivement la scène en soutenant de leurs bras tendus au-dessus de la tête des filles allongées commes des planches, sourire ravi, tête relevée et mention appuyé sur la main), en même temps qu'ils se rapprochait de l'expression corporelle et du folklore. Mentionnons "L'homme Naturel" (Natural Man) exécuté au pas de deux par deux artistes qui évoluèrent avec humour autour d'un ensemble de barres de gymnase. La présentation de "Country Music" au début du spectacle entraîna l'adhésion du public comme à une sorte de jeu.

La chorégraphie d'"Anerca" créée par la directrice artistique de la troupe est peut-être la plus difficile à aborder. Ce second ballet est basé sur d'anciens poèmes Esquimauds, "Anerca" signifiant "l'Ame". Extrêmement abstraite, la chorégraphie d'"Arneca" m'a paru appauvrie au point de vue expression, ceci dit au risque de paraître injuste à l'égard de ce ballet difficile et très moderne. Une certaine atmosphère a été créée par un semblant de décors: un fond de draps blancs étendus sur des piquets figuraient de vagues et insolites montagnes, tandis que des maillots imprimés de grandes figures d'insectes et d'oiseaux moulaient les danseurs et que de courts ponchos de feutre, barriolés de rouge, noir et blanc, s'animaient autour de leurs épaules. La musique, concrète, cédait parfois la place à des bribes de poèmes, à des mots. J'ai aimé José Meier, seul exécutant du "Chasseur" (The Hunter) dont l'expressivité m'a permis d'adhérer à ce ballet solitaire, tandis que Rachel Browne révélait dans "Vieille Chanson" (Old Song) une maîtrise parfaite de son corps.

Après le troisième entracte, "Les Ombres" (Shadows) évoquèrent les traditionnels personnages de théâtre, Pierrot, Colombine et Arlequin. Ces personnages ont trouvé dans le ballet une grande poésie et beaucoup de fraîcheur. Les costumes, s'inspirant du théâtre, ont repris les traditionnels pantalons et tuniques flottantes, mais ont ajouté par la fluidité des matériaux et la douceur des coloris, une grâce délicate aux mouvements des danseurs. De grandes roses aux teintes vives crucifiaient la paume des mains des Colombines. Ballet lent et rêveur, triste et poétique, dans lequel Colombine évolue anxieusement, se parlent interminablement à elle-même, entre les autres figures du ballet, assises immobiles aux quatre coins de la scène, dans des attitudes mélancoliques et pensives. Mentionnons le délicieux "Je danse sur les genoux dans mon jardin" (I dance on my knees in my garden) dans lequel Pierrot, longue figure triste sous son béret noir, mène une danse frénétique à genoux, entre deux poupées japonaises (deux Colombines) qui, assises, se balancent insensiblement et avec une infinie lenteur d'avant en arrière, comme des pendules, comme deux marionnettes, en même temps qu'elles impriment à leurs bras et mains le même mouvement régulier, lent et gracieux de balancier. Peu de mouvements dans ce ballet exquis, mais une grâce et une expression émouvantes.

"Le jardin du premier siècle" (Firts Century Garden) fut créé pour la commémoration du centième anniversaire de la ville de Winnipeg. Cette chorégraphie, dessinée sur le thème d'une vaste allégorie, met en scène un "jardin" souillé par le gaspillage, la pollution et la surpopulation. Mais la terre a aussi produit de belles "fleurs" robustes, la jeunesse d'aujourd'hui et ses idéaux: combattre pour des causes justes, montrer une attitude positive envers l'humanité et préserver la nature. Le ballet présentera ces deux aspects de notre "jardin": celui d'hier qui est encore un aspect d'aujourd'hui, et la face de demain, qui est déjà celle d'aujourd'hui.

Un décor sobre évoque le laisser-aller du jardin: des poubelles débordant de papiers et des journaux froissés répandus sur le sol. Les collants des danseurs sous la *lumière atténuée sont d'un gris douteux. La chorégraphie révèle une imagination riche et d'une grande expression. La première* partie du ballet voit évoluer les danseurs comme de grandes fleurs accablées, traînant les pieds dans les journaux froissés. Puis on entend *la pluie crépiter*, un orage balayer le jardin, et les fleurs se réveillent, redressent la tête, déploient *leur corps, et une soudaine* énergie semble les animer. Les figures du ballet se précisent, les mouvements semblent plus enlevés, plus légers, en même temps qu'un grand arc-en-ciel lumineux s'allume sur la paroi du fond. Les projecteurs intensifient la lumière, les maillots s'éclairent et un couple se fait la cour sur l'avant-scène. Ce ballet à deux, plein de *grâce et d'humour (on* entendait des rires dans l'assistance) est un morceau de délices. Minaudant des yeux, de la bouche, de tout le corps, la danseuse joue avec son partenaire, essayant les plus diverses positions sur ses épaules, ses reins, ses bras, ses jambes...

"Le jardin du premier siècle" est incontestablement d'une très grande beauté plastique, et on ne peut qu'applaudir *la recherche chorégraphique, imaginative et expressive. Applaudissons également l'usage fait par* The Winnipeg Contemporary Dancers d'un humour léger et tendre, qui apporte un ton neuf et enjoué à l'art du ballet.

Un seul reproche à cette troupe excellente: une question d'organisation. L'ordre de présentation des ballets est très bien choisi, mais le petit nombre de danseurs exige parfois de très longs entractes entre les différents morceaux: c'est ainsi que *peu après le début du spectacle — vingt minutes de danse environ, les spectateurs ont eu droit à une première pause d'égale longueur.*

D'autre part, quoique l'exécution des ballets ait nécessité une scène de dimension réguite, *je regrette l'auditoire restreint* — presque uniquement des étudiants (mais pourquoi la publicité fut-elle absente au Collège St-Jean?) qui a accueilli les danseurs de Winnipeg, une troupe de qualité.

Les arts en bref

Le minsitre des Postes, l'honorable Bryce Mackasey vient d'annoncer que les Postes canadiennes émettront, le 1er novembre prochain, quatre timbres pour souligner la fête de Noël. Ces quatre timbres reproduiront quatre peintures d'artistes canadiens de renom, soit Jean-Paul Lemieux (La Nativité), Henri Masson (Les Patineurs à Hull), Robert C. Todd (Le cône de glace des chutes Montmorency) et Clarence A. Gagnon (Un village des Laurentides).









Le Conseil des Arts Du Maurier, en collaboration avec l'orchestre symphonique d'Edmonton, présentera les 25 et 26 octobre prochains un concert étincelant mettant en vedettes deux Canadiens de renommée, Tom Kneebone et Dinah Christie, qui présenteront la musique "pop" de Noel Coward et Cole Porter. Un spectacle à ne pas manquer à l'auditorium du Jubilée.

■

Par ailleurs, les 31 octobre, 2 et 4 novembre, au même endroit, l'Association de l'Opéra d'Edmonton présentera CARMEN de Bizet. Les six rôles secondaires, annonce-t-on, seront exécutés par des artistes d'expérience dont Pierre Charbonneau de Québec (Zuniga) et Lary Benson d'Edmonton (Remendado). Il y aura une représentation spéciale pour les étudiants le 6 novembre. Ce sera la 19e fois que le directeur artistique de l'Association de l'Opéra d'Edmonton, M. Irving Guttman, présentera Carmen. Pierre Hétu dirigera l'orchestre symphonique d'Edmonton.

■

Autre spectacle à ne pas manquer: "Sticks and Stones", une production du Studio Theatre de l'Université de l'Alberta. La première aura lieu le 24 octobre à 8h.30 p.m. et se poursuivra tous les soirs - sauf le dimanche - jusqu'au 2 novembre. Les billets ne se vendent que $2.50, et l'entrée est gratuite pour les étudiants de l'Université. Cette pièce a été écrite par James Reaney. Réservations: 432-1495.

■

Et, entre temps, il y a évidemment les représentations du Théâtre Français d'Edmonton. Le BAL DES VOLEURS de Jean Anouilh, qui a remporté beaucoup de succès les 11, 12 et 13 octobre, sera joué de nouveau les 18, 19 et 20 de ce mois, toujours au Collège Saint-Jean.

■

Un nouveau film sortira sur les écrans québécois au printemps ou à l'automne prochain. Il s'agit de "PARTIS POUR LA GLOIRE" de Clément Perron. Le film a été tourné à St-Victor de Beauce. L'action se déroule dans les années 40 alors qu'en Europe la guerre avait éclaté. Les Beaucerons avaient voté contre la conscription et, collés à leurs terres, ils s'apprêtaient à résister avec humour, colère ou fantaisie à l'inéluctabilité des choses.

■

"Woman V", une toile du peintre expressionniste américain Willem Dekooning, a été achetée $850,000 par la galerie nationale australienne. Jamais une oeuvre d'un peintre encore en vie n'avait ate atteint un tel prix. Le record appartenait jusque là à "la mère et l'enfant de profil", de Picasso, qui avait été vendue de son vivant $532,000. Willem Dekooning est âgé de 70 ans. Originaire de Hollande, il avait gagné les Etats-Unis en 1926 comme passager clandestin à bord d'un cargo. Il fut naturalisé américain 30 ans plus tard. "Woman V" appartient à une série de six tableaux peints dans les années 1950. Quatre sont dans des galeries américaines.

Le Salon historique francophone d'Edmonton

Edmonton —(GL)— Faire connaître l'histoire des francophones d'Edmonton et de la région, tel est le but du Salon historique francophone d'Edmonton qui a été mis sur pied le mois dernier par le professeur Kenneth Munro, du département d'histoire de l'Université de l'Alberta.

Sans prétention aucune, ce "Salon" entend réunir une fois par mois des personnes qui sont intéressées à se renseigner ou à faire connaître l'histoire des francophones d'Edmonton.

Lors de la réunion du 24 septembre dernier, un bon nombre de personnes avaient répondu à l'invitation du professeur Munro: le professeur Roland Bonvalet, M. Alain Nogue, Sr Alice Trottier, MM B.J. Tremblay, Michel Granger, Col Sisson et David Nock.

On espère tenir une réunion tous les mois, au salon culturel du Collège universitaire Saint-Jean, et la prochaine réunion aura lieu le 23 octobre à 20h. Mme Denise Stocco, recherchiste pour l'Institut de recherches du CUSJ, donnera un exposé général de l'histoire des francophones en Alberta. On a déjà annoncé aussi qu'à la réunion du 4 décembre prochain, c'est M. Laurier Picard qui donnera une conférence sur l'histoire du théâtre français à Edmonton.

Le public est cordialement invité à ces rencontres.


Public Works Canada Travaux publics Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au Chef des Services financiers et administratifs, région de la Capitale, ministère des Travaux publics, 10e étage, Pièce 1000, 1 Thornton Court, EDMONTON, Alberta et portant sur l'enveloppe la désignation et le numéro de l'entreprise, seront reçues jusqu'à 11h.30 a.m. à la date limite déterminée.

ENTREPRISE

"CONTRACT CLEANING, POST OFFICE, CALMAR, Alberta"

Date limite: le 23 octobre 1974

On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux du ministère des Travaux publics, 10e étage, 1 Thornton Court, EDMONTON, Alberta et au bureau de poste, CALMAR, Alberta.

INSTRUCTIONS

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt déterminé aux documents de soumission.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

R.A. Melnick
Chef des Services financiers et administratifs - région de l'Ouest

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au Chef des Services financiers et administratifs, région de la Capitale, ministère des Travaux publics, Pièce 1000, 10e étage, 1 Thornton Court, EDMONTON, Alberta et portant sur l'enveloppe la désignation et le numéro de l'entreprise, seront reçues jusqu'à 11h.30 a.m. à la date limite déterminée.

ENTREPRISE
"DEMOLITION OF BUILDING NO. 5 GRIERSON CENTRE CORNER 101 Avenue & 96th Street, EDMONTON, Alberta."

Date limite: le 25 octobre 1974

On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux du ministère des Travaux publics, 10e étage, 1 Thornton Court, EDMONTON, Alberta.

INSTRUCTIONS

Il ne sera tenu compe que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt déterminé aux documents de soumission.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

R.A. Melnick
Chef des Services financiers et administratifs - région de l'Ouest

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérées ci-après, adressés au Chef des Services financiers et administratifs, région de la Capitale, ministère des Travaux publics, 10e étage, 1 Thornton Court, Edmonton Alberta et portant sur l'enveloppe la désignation et le numéro de l'entreprise, seront reçues jusqu'à 11h.30 a.m. à la date limite déterminée.

ENTREPRISE
"RESILIENT FLOOR COVERING, MARRIED QUARTERS FORT SMITH, N.W.T."

Date limite: le 24 octobre, 1974

On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux du ministère des Travaux publics, 10e étage, 1 Thornton Court, EDMONTON, Alberta, le maître de poste au bureau de poste FORT SMITH, N.W.T. et peuvent être consultés à HAY RIVER, INUVIK et YELLOWKNIFE, N.W.T.

INSTRUCTIONS

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt déterminé aux documents de soumission.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

R.A. Melnick
Chef des Services financiers et administratifs - région de l'Ouest


Fonction publique Canada Public Service Canada

CONCOURS OUVERT EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

SERVICE PÉNITENTIAIRE CANADIEN

MINISTERE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

TRAITEMENT POUR TOUS LES POSTES $19 128 à 21 737

COORDONNATEURS RÉGINAUX CLASSIFICATION DES DÉTENUS

VANCOUVER (C.-B.) — Numéro de concours: 74-491-6 (69)
VILLE DE LAVAL (Qué.) — Numéro de concours: 74-491-5 (69)

FONCTIONS:

Sous la direction du directeur régional adjoint, Programmes pour les détenus, et sous l'autorité hiérarchique du chef, Gestion des cas, diriger un programme de diagnostic, de traitement et de planification antérieure à la mise en liberté; recommander des modifications aux lignes de conduite et aux méthodes en vigueur; présider le comité régional chargé du transfèrement des détenus à divers établissements; exercer une autorité hiérarchique sur les chefs des Services de classification dans les établissements; établir et entretenir des relations avec des organismes privés et gouvernementaux, les universités et le grand public; remplir d'autres fonctions connexes.

COORDONNATEUR RÉGIONAL - CLASSEMENT, RÉGION DE L'ONTARIO

KINGSTON (ONTARIO)

FONCTIONS: — Numéro de concours: 74-491-7(69)

Sous la supervision générale du directeur régional adjoint, Programmes pour les détenus, ainsi que sous la surveillance du chef, Gestion des cas, diriger un programme de diagnostic, de traitement et de prélibération; recommander des modifications aux lignes de conduite et façons de procéder; présider un comité régional chargé du transfèrement des détenus à divers établissements; superviser les chefs des Services de classification; servir d'agent de liaison auprès d'organismes privés et gouvernementaux; et prendre la parole à des réunions publiques et devant des groupes d'étudiants d'université.

CONDITIONS DE CANDIDATURE POUR CES POSTES:

On exige une maîtrise dans l'une des sciences sociales et un certain nombre d'années d'expérience dans la supervision, l'administration et l'élaboration coordonnateur régional, classement, une certaine expérience en travail de groupe serait un atout.

CHEF: PROGRAMMES SPÉCIAUX

OTTAWA (ONTARIO) — Numéro de concours: 74-491-4(69)

Sous la direction du directeur des Services communautaires et des programmes spéciaux, être responsable de l'appréciation des lignes de conduite, des méthodes et des programmes actuels ayant trait à l'incarcération de groupes spéciaux et détenus tels que les femmes, les Indiens, les Métis, les toxicomanes, les usagers de drogues légères, les très jeunes délinquants, etc; recommander des modifications à ces lignes de conduite, méthodes et programmes; concevoir des projets d'essai et des programmes expérimentaux et innovateurs pour tous les détenus et aider à leur mise en oeuvre; créer et entretenir des relations de travail bonnes et efficaces avec des responsables du secteur privé, des provinces et de l'étranger qui s'occupent de programmes pour détenues et autres groupes spéciaux; évaluer et recommander des cours de formation appropriés pour le personnel du Service canadien des pénitenciers qui s'occupe de détenues ou de groupes spéciaux de détenus et y participer; accomplir d'autres fonctions connexes.

CONDITIONS DE CANDIDATURE:

On exige une maîtrise dans une des sciences sociales comme la sociologie, la criminologie, le service social, la psychologie, l'enseignement aux adultes ou l'anthropologie ainsi que de l'expérience dans l'appréciation, l'évaluation et l'élaboration de programmes à caractère social.

EXIGENCES LINGUISTIQUES DE CES POSTES:

Pour les concours 74-491-7 et 74-491-6, la connaissance de l'anglais est essentielle. Pour les concours 74-491-4 et 74-491-5, la connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les deux derniers concours sont aussi ouverts aux unilingues. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langue de la Commission ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues. Le concours 74-491-4 est aussi ouvert aux personnes unilingues employées de façon continue à la Fonction publique du Canada depuis le 6 avril 1956, qu'elles aient fait part ou non, par écrit, de leur consentement à suivre des cours de langue.

MODALITES D'INSCRIPTION

Les personnes intéressées sont invitées à remplir une formule "Demande d'emploi" (PSC 367-4110) qu'elles pourront trouver dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada ou bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada et la faire parvenir à l'adresse suivante:

CADRES SOCIO-ECONOMIQUES
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A OM7.

Les candidats doivent remplir des demandes séparées pour chacun des postes qu'ils postulent et indiquer le numéro de concours approprié.

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ces concours.



DEVELOPMENT & REALTY LTD.

GUY C. HEBERT

Agent d'immeubles - membre MLS

14 PERRON STREET
ST ALBERT, ALBERTA
Signaler au bureau: 459-7786

Achetez tous vos vêtements d'enfants chez les frères Tougas, propriétaires de

Jack and Jill

Avenue Jasper, à l'ouest de l'Hôtel Cecil

Centres d'Achats
Meadowlark, Southgate, Londonderry, Westmount, Bonnie Doon



Horaire CBXFT

19 au 25 octobre

samedi

9h00: Pépinot
9h30: Yogi l'ours
10h00: Poly en Tunisie
10h30: Lassie
11h00: Baseball
13h30: Echos du samedi
14h00: Sporthèque
15h00: A communiquer
16h00: Bagatelle
17h00: Déclic
17h30: Téléjournal
17h51: Politique fédérale
18h00: Soirée du hockey
20h30: Arsène Lupin
21h30: Les héros du samedi
22h30: Téléjournal
23h00: Cinéma

dimanche

09:00: Roquet belles oreilles
09:30: Graine d'Ortie
10:00: Une Fleur m'a dit
10:15: Le Jour du Seigneur
11:00: Rencontres
11:30: Cinéma
14:00: Concerto
14:30: Magazine de la Semaine Verte
15:30: Vers l'An 2000
16:00: D'Hier à Demain
17:00: 5D
18:00: Politique Atout
18:30: Téléjournal
18:35: Film
19:00: La Petite Patrie
19:30: Les Beaux Dimanches
22:30: Téléjournal
22:45: Sports-Dimanche
23:00: Du Simple au Multiple
23:30: Ciné-Club

lundi

09:15: Les Oraliens
09:30: Les 100 Tours de Centour
09:45: En Mouvement
10:00: Les Chiboukis
10:15: Du Soleil à 5 Cents
10:30: Personnalité Féminine
11:00: Les Recettes de Juliette
11:30: Minos 5
12:00: Cher Oncle Bill
12:30: Les Coqueluches
13:30: Téléjournal
13:35: Femme d'Aujourd'hui
14:30: Cinéma
16:00: Bobino
16:30: Les Egregores
17:00: Daktari
18:00: Nanny
18:30: Actualités 24
19:30: Les Pierrafeu
20:00: Les Forges du St-Maurice
20:30: Mont-Joye
21:00: Le Travail à la Chaine
21:30: Toma
22:30: Téléjournal
22:45: Nouvelles du Sport
23:00: Appelez-moi Lise
24:00: Télé-Mystères

mardi

09:15: Les Oraliens
09:30: Les 100 Tours de Centour
09:45: En Mouvement
10:00: Minute Moumoute
10:15: Saturnin
10:30: Personnalité Féminine
11:00: Les Recettes de Juliette
11:30: Au Pays de l'Arc-en-Ciel
12:00: Le Prince Saphir
12:30: Les Coqueluches
13:30: Téléjournal
13:35: Femme d'Aujourd'hui
14:30: Cinéma
16:00: Bobino
16:30: Nic et Pic
17:00: Daniel Boone
18:00: Prince Noir
18:30: Actualités 24
19:30: La P'tite Semaine
20:00: Sprint
20:30: Vedettes en Direct
21:00: Rue des Pignons
21:30: Le 60
22:30: Téléjournal
22:45: Nouvelles du Sport et Météo
23:00: Appelez-moi Lise
24:00: Cinéma

mercredi

09:15: Les Oraliens
09:30: Les 100 Tours de Centour
09:45: En Mouvement
10:00: You Hou
10:15: Les Contes de la Rive
10:30: Personnalité Féminine
11:00: Les Recettes de Juliette
11:30: Tang
12:00: D'Iberville
12:30: Les Coqueluches
13:30: Téléjournal
13:35: Femme d'Aujourd'hui
14:30: Cinéma
16:00: Bobino
16:30: Picotine
17:00: Le Monde de Disney
18:00: Soirée du Hockey
20:30: Téléjournal
21:00: Actualité 24 (nationale)
21:30: Consommateurs Avertis
22:30: Actualités 24 (Local)
23:00: Appelez-moi Lise
24:00: Cinéma

jeudi

09:15: Les Oraliens
09:30: Les 100 Tours de Centour
09:45: En Mouvement
10:00: Minute Moumoute
10:15: Fablio le Magicien
10:30: Personnalité Féminine
11:00: Les Recettes de Juliette
11:30: Histoires sans Paroles
12:00: Le Monde en Liberté
12:30: Les Coqueluches
13:30: Téléjournal
13:35: Femme d'Aujourd'hui
14:30: Cinéma
16:00: Bobino
16:30: Grugeot et Délicat
17:00: Tarzan
18:00: Temporel
18:30: Actualités 24
19:30: Les Grands Films
21:30: Destination Monde
22:00: La Flèche du Temps
22:30: Téléjournal
22:45: Nouvelles du Sport et Météo
23:00: Appelez-Moi Lise
24:00: Les Espions

vendredi

09:15: Les Oraliens
09:30: Les 100 Tours du Centour
09:45: En Mouvement
10:00: Au Jardin de Pierrot
10:15: Clak
10:30: Personnalité Féminine
11:00: Les Recettes de Juliette
11:30: Les Animaux Chez-Eux
12:00: Mini-Fée
12:30: Les Coqueluches
13:30: Téléjournal
13:35: Femme d'Aujourd'hui
14:30: Cinéma
16:00: Bobino
16:30: Picolo
17:00: Pour Tous
18:30: Actualités 24
19:30: Marcus Welby
20:30: Hors Série
21:30: Dossiers
22:30: Téléjournal
22:45: Nouvelles du Sport et Météo
23:00: Appelez-Moi Lise
24:00: Cinéma

CBXAT

SAMEDI

08h.00: Pépé le cowboy
08h.30: Picolo
09h.00: La porteuse de pain
09h.30: La Petite Semaine
10h.00: Les héros du samedi
11h.00: Sporthèque

DIMANCHE

08h.00: Pépinot
08h.30: Le prince Saphir
09h.00: Le jeune Fabre
09h.30: Les faucheurs de marguerites
10h.00: La semaine verte
11h.00: Qui vive
11h.30: La flèche du temps
12h.00: Topino

LES FILMS À CBXFT

SAMEDI

23h00 CINÉMA
La mort sonne toujours deux fois Drame policier réalisé par Harald Philipp, avec Dean Reed, Adolfo Celi et Werner Peters. Un industriel engage deux détectives privés pour démasquer l'assassin de sa femme, morte étranglée dans une station balnéaire. Le propriétaire de l'hôtel reçoit la visite d'un couple représentant le syndicat du crime (It.-all. 70).

DIMANCHE

23h30 CINÉ-CLUB ●
La Bataille d'Angleterre. Documentaire réalisé par Daniel Costelle. Évocation historique de la Bataille d'Angleterre qui mit aux prises la R.A.F. et l'aviation nazie. Documents photographiques qui nous plongent dans les terribles heures que connaît alors l'Angleterre où son sort se joua durant les mois de juillet, août et septembre 1940. Lorsque Hitler prit la décision d'envahir l'île, il se réserva le droit de commander des raids de terreur et de représailles. En 1940, l'Allemagne hitlérienne dut renoncer à l'invasion. Entre le 10 juillet et le 31 août, la bataille aérienne a coûté 1,733 appareils à la Luftwaffe et 915 à l'Angleterre (Fr. 66).

LUNDI

24h00 TÉLÉ-MYSTÈRES ●
Série policière mettant en vedette Claude Volter, André Gevrey et Christian Barbier dans les rôles de l'inspecteur Wens, du commissaire Malaise et de l'inspecteur Servais.

MARDI

24h00 CINÉMA
Deux ou trois choses que je sais d'elle. Étude de mœurs réalisée par Jean-Luc Godard, avec Marina Vlady, Roger Montsoret et Annie Duperey. Pour arrondir les fins de mois, une jeune femme se prostitue à l'occasion. Il lui arrive de s'interroger sur le sens de sa vie (Fr. 67).

MERCREDI

24h00 CINÉMA ●
Staline. Documentaire réalisé par Francis Caillaud. Staline, l'homme d'acier - 1879-1953. Ses origines, son rôle effacé au début de la révolution. Son ascension politique à la mort de Lénine. L'industrialisation. La collectivisation des terres. Le culte de Staline. La répression, les purges, les procès (Fr.).

VENDREDI

24h00 CINÉMA
Bonnes funérailles, ami... Sartana paiera. Western réalisé par Anthony Ascott, avec Gianni Garko, Antonio Vilar et Daniela Giordano. *L'aventurier Sartana* abat les assassins d'un propriétaire de nombreuses terres aurifères. Instigateurs de l'attentat, un banquier et un tenancier chinois cherchent à gagner les bonnes grâces de Sartana. Sartana se fait bientôt le chevalier servant de la fille de la victime, venue réclamer son héritage (It. 70).

Avis d'Audience Publique

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne annonce la décision suivante qui prendra effet le 4 octobre 1974.

Décision CRTC 74-373

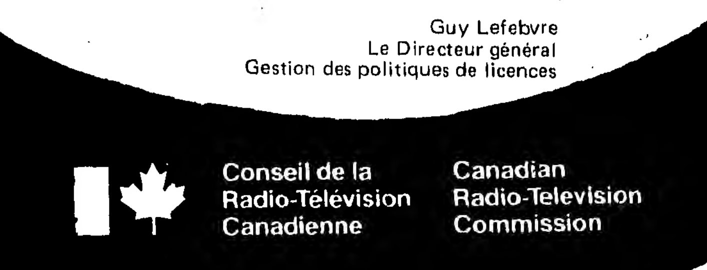
EDMONTON (Alb.)

Demande présentée par Alberta Educational Communications Corporation en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un réseau de télévision se composant de CFRN-TV Edmonton, CKRD-TV Red Deer, CFCN-TV Calgary (Alb.) pour diffuser l'émission "Come Alive" d'une durée d'une heure, du lundi au vendredi, de 9 heures à 10 heures, à compter du 14 octobre 1974.

Décision: **APPROUVE**

Le Conseil accorde une licence expirant le 31 octobre 1976, ou avant, selon la date à laquelle la série prendra fin, aux conditions qui y seront spécifiées.

Guy Lefebvre
Le Directeur général
Gestion des politiques de licences



CHFA-CBXY RADIO-CANADA

ÉMISSIONS LOCALES: 680 AU CADRAN

LUNDI MARDI MERCREDI JEUDI

6h.03	BIEN L'BONJOUR	(animateur: Denis Lord)
13h.05	LA FEMME ET LES AUTRES	(animatrice: Chantal Taylor)
14h.05	ENTRE VOUS ET MOI	(animateur: Benoit Pariseau)
15h.05	RANCH 680	(animateur: Normand Fontaine)
16h.15	CARNET DES ARTS	(animatrice: Chantal Taylor)
17h.00	REFLETS	(animateur: Normand Fontaine)
18h.05	DISCO Z	(animateur: Normand Fontaine)
19h.00	FILE LE TEMPS	(animatrice: Chantal Taylor)
19h.45	CHAPELET	

VENDREDI

Même programme que durant la semaine sauf:

18h.05 DISCO Z
19h.45: CHAPELET
20h.00 FILE LE TEMPS

SAMEDI

6h.03 SAMEDI MUSICAL
8h.05 SAM'DIT RIEN
11h.10 SAMEDI MUSICAL
16h.00 COMMENTAIRES

DIMANCHE

10h.10 MESSE DOMINICALE
12h.03 COMMENTAIRES
16h.10 COMMENTAIRES
22h.03 L'ENVERS DE LA SEMAINE



Les Affaires publiques de Actualités 24

JEUDI LE 19 à 22h.30

Hélène Narayana interview Robert Charlebois

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

L'Hôpital Sainte-Justine Montréal

Centre ultra-spécialisé en PÉDIATRIE et OBSTÉTRIQUE-GYNÉCOLOGIE, invite les infirmiers (ères) - puéricultrices et infirmiers (ères) auxiliaires, à se joindre à son équipe de soins pour des postes à temps complet ou partiel (jour, soir ou nuit).

SERVICES: **Obstétrique-Gynécologie**
Pouponnière
Néo-natalogie
Médecine et chirurgie

- ORIENTATION STRUCTURÉE
- PROGRAMME EDUCATIF EN SOINS INFIRMIERS PÉDIATRIQUES

TRAITEMENT: Echelle du 1er juillet 1974 au 30 juin 75

selon les qualifications et l'expérience:

infirmiers (ères)	$136.42 à $219.46
puéricultrices:	$112.83 à $142.60
auxiliaires:	$112.83 à $142.60

Inhalothérapeutes diplômés

TRAITEMENT: Echelle du 1er juillet 1974 au 30 juin 75

$133.92 à $217.00

L'Hôpital est avantageusement situé à proximité d'une université reconnue et les possibilités d'hébergement s'avèrent nombreuses et variées.

S.V.P. faire parvenir curriculum vitae à l'adresse suivante:

HOPITAL SAINTE-JUSTINE, a/s Mlle Danielle Lemire, I.A., Service du personnel, 3175 Chemin Côte Sainte-Catherine, Montréal, Québec. H3T 1C5

Téléphone: 514-731-4931 (postes 209-210)
Accepterons les frais d'appels interurbains entre 14h.00 et 17h.00

On demande à l'A.C.F.C.

L'A.C.F.C. est à la recherche d'une personne capable de combler les fonctions d'animateur et de responsable d'activités diverses de l'Association.

QUALIFICATIONS REQUISES

- Bonne connaissance du français et de l'anglais
- Expérience auprès d'organismes d'adultes et de groupement de jeunes
- Préférence sera accordée à un(e) candidat(e) expérimenté(e) et diplômé(e)

SALAIRE

Excellent, mais à négocier selon qualifications et expérience

ENTREE EN FONCTION: Immédiate

Prière d'adresser les candidatures avec curriculum vitae à:

M. Paul Arès,
Directeur Général,
A.C.F.C.,
1335 rue Wallace,
REGINA, Saskatchewan, S4N 3Z5



Fonction publique Canada — Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

ÉCONOMISTES

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE
OTTAWA
CONSEILLER FINANCIER ADJOINT

Division des tarifs, Direction des finances

Traitement jusqu'à $26 409 — **Numéro de concours: 74-430-58(69)**

Le candidat élu sera responsable de la direction et de la gestion de la Division des Tarifs; il aura pour tâches de conseiller et de faire des recommandations en ce qui concerne les taux et tarifs du pétrole et du gaz et de l'énergie électrique; il participera aux études et aux recommandations relatives à l'établissement des prix et à l'utilisation des ressources énergétiques au Canada. Une connaissance de l'analyse économique et des prévisions est essentielle. Il est également souhaitable que le candidat possède de l'expérience dans l'élaboration et la réglementation des taux et tarifs en ce qui concerne les secteurs de l'énergie et du transport.

ÉCONOMISTE – RÉPARTITION DES EXPORTATIONS
Division des Applications

Traitement jusqu'à $23 380 — **Numéro de concours: 74-430-59 (69)**

Le candidat choisi devra planifier, élaborer et assumer des fonctions relatives à la réglementation des travaux courants réalisés dans le cadre du programme de répartition des exportations de propane et de butane. Le titulaire devra s'occuper particulièrement de l'offre et de la demande des gaz de pétrole liquéfiés, des coûts de l'énergie, des analyses industrielles et de la liaison avec l'industrie. Les candidats devront posséder une connaissance élémentaire de l'économie énergétique.

CONDITIONS DE CANDIDATURE:

Les candidats doivent posséder un diplôme universitaire avec concentration en économie; ou diplôme universitaire dans une discipline ou spécialité reliée expérience et une connaissance adéquate de l'analyse et de la théorie économique. Ils doivent également posséder une bonne connaissance des méthodes d'application de théories et de techniques à des situations pratiques.

EXIGENCES LINGUISTIQUES:

Pour le deuxième poste, la connaissance de l'anglais ou du français est essentielle. Pour le premier poste, la connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les personnes unilingues peuvent aussi se présenter à ce concours. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

MODALITÉS D'INSCRIPTION

Les demandes d'emploi (PSC 367-4110) Rev. 1/74 - disponibles dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada ou bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada (vous pouvez y annexer un curriculum vitae) doivent être envoyées au plus tard le 31 OCTOBRE 1974, au:

GROUPE ES
CADRES SOCIO-ÉCONOMIQUES
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A OM7

Veuillez mentionner le numéro de concours approprié dans toute correspondance.

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.

CONCOURS OUVERT EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

TRADUCTEURS

ANGLAIS/FRANÇAIS
OU
FRANÇAIS/ANGLAIS

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Traitement de $7, 440 à $18,229

Le Bureau des traductions a besoin de plusieurs traducteurs, surtout à Ottawa. Un examen écrit de trois heures permettra d'évaluer vos aptitudes. Cet examen comprend un test de connaissances de la langue de départ, une rédaction dans la langue d'arrivée et une courte traduction. Les candidats qui réussiront cet examen seront convoqués ultérieurement à une entrevue.

CONDITIONS DE CANDIDATURE:

Diplôme universitaire OU formation générale et antécédents indiquant des aptitudes pour la traduction.

N.B.: Les titulaires d'un diplôme universitaire en traduction ainsi que les membres agréés de la S.T.Q. et de LTIO sont dispensés de l'examen écrit.

Pour vous inscrire, utilisez la formule "Demande d'emploi" (PSC 367-4110) que vous pouvez obtenir dans les bureaux de poste, Centres de main d'oeuvre du Canada et bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada. Envoyez votre formule complétée à l'adresse suivante: **ADMINISTRATION DU PERSONNEL, BUREAU DES TRADUCTIONS, IMMEUBLE SIR RICHARD SCOTT, PIECE 620, 191 OUEST, RUE LAURIER, OTTAWA, ONTARIO K1A OM5.**

Référence à rappeler:
Toutes les personnes ne faisant pas partie de la Fonction publique, numéro de concours: 75-480(69)

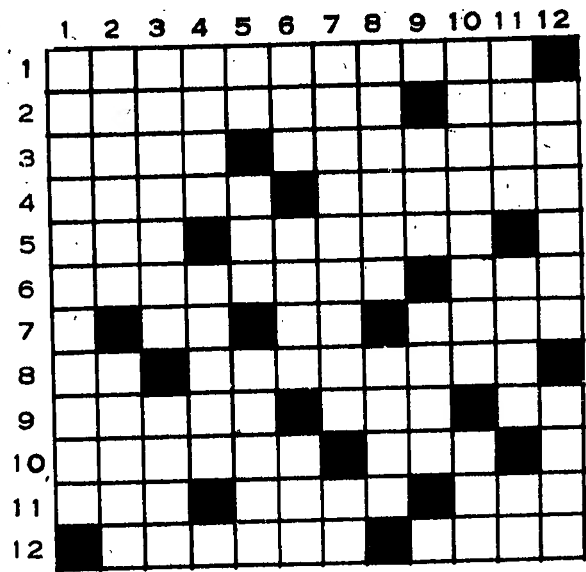
Pour les employés de la Fonction publique, numéro de concours: 75-SEC-CCID-(69). Ces derniers doivent également ajouter après le numéro de concours le mois correspondant à la période de concours le mois correspondant à la période pendant laquelle leur demande est présentée.

Si vous désirez des informations supplémentaires, vous pouvez vous adresser au Bureau de traduction de:

BUREAU DE TRADUCTION
SECRÉTARIAT D'ÉTAT
IMMEUBLE SIR RICHARD SCOTT
191, OUEST RUE LAURIER
OTTAWA, ONTARIO K1A OM5.
Tél.: 996-0756

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.

MOTS CROISÉS



HORIZONTALEMENT

1—Qui délivre une personne d'un grand péril.
2—Dont la civilisation est peu développée — Trou dans les murs.
3—Etre témoin de — Enlever l'eau.
4—Petites baies — Entrelacer.
5—Démenti — Femme représentée dans l'attitude de la prière.
6—Au-dessus du premier — Pieu.
7—Note — Mère des Titans — Montagne de Thessalie.
8—Infinitif — Variété de pomme à couteau.
9—Elément d'assemblage — Occis — Possessif.
10—Mises en circulation — Au Sahara, désert de pierrailles.
11—Qui sont à lui — Hale (un bateau) — Après le printemps.
12—Celui qui répand çà et là — Davantage.

VERTICALEMENT

1—Femmes qui lavent le linge à la main.
2—Raillerie — Mis en vers.
3—Celui qui entrave — Marque d'un visa.
4—Irlande — Vin d'Andalousie.
5—Dieu solaire — Pronom réfléchi — Sans tête.
6—Mesure agraire — Administré — Anc. monnaie.
7—Dernières volontés — Our.
8—Substance visqueuse, insoluble dans l'eau — Passe à Chartres.
9—Au Moyen Age., armée — Soustraite.
10—Partie de certains costumes qui se lace sur le corsage — Gelée.
11—Arme de musée — En outre — Caché.
12—Liste des fautes survenues dans l'impression d'un ouvrage — Habitants.

FERD NADON
BIJOUTIER
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX
en face de la "Bay"
10115 - 102e rue, Edmonton

ASSURANCES
contre le vol et le feu
Raymond Tellier
Tél.: 488-1761



CIMETIERES CATHOLIQUES
de l'archidiocèse d'Edmonton

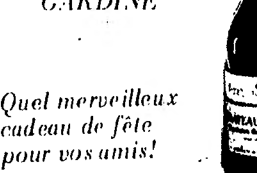
L'inhumation dans un cimetière catholique est un privilège et un honneur pour ceux qui ont la Foi. Le lieu d'enterrement de votre famille devrait démontrer votre Foi.

Plus de familles aujourd'hui choisissent leur lieu d'enterrement dans des endroits qui rappellent leurs dévotions de famille.

SAINTE-CROIX
Route de St-Albert
EDMONTON

CATHOLIC CEMETERIES
11237 avenue JASPER
Tél. 482-3122

Une bouteille du
CHATEAU DE LA GARDINE



Quel merveilleux cadeau de fête pour vos amis!

mise en bouteille par G. Brunel et fils, Châteauneuf-du-Pape

SOLUTION DE LA SEMAINE DERNIERE

HORIZONTALEMENT

. FACTIONNAIRE 2. IRRIGUE · UR 3. LA · EN · NOTE 4. IMPLORONS 5. POITRINAIRES 6. ENA · AM · ANE 7. FANATISME 8. DEFICIENCE 9. URE · · ES · EU · AR 10. LIRAS · ISLAM 11. EGAL · EV · LIES 12. SE · ENTER · EST

VERTICALEMENT

1. FILIPENDULES 2. ARAMON · ERIGE 3. CR · PIAFFERA 4. TIELT · AI · ALE 5. IGNORANCES 6. OU · RIMAIS · ET 7. NERON · TE · IVE 8. NARINES 9. AINSI · SCULL 10. RAME · AIE 11. RUTHENE · AMES 12. ERE · SE · SR · ST

Public Works Canada — Travaux publics Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après au Chef des Services financiers et administratifs, région de la Capitale, ministère des Travaux publics, Pièce 1000, 10e étage, 1 Thornton Court, EDMONTON, Alberta et portant sur l'enveloppe la désignation et le numéro de l'entreprise, seront reçues jusqu'à 11h.30 a.m. à la date limite déterminée.

ENTREPRISE
"CONTRACT CLEANING, POST OFFICE, ELNORA, Alberta."

Date limite: le 23 octobre 1974

On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux du ministère des Travaux publics, 10e étage, 1 Thornton Court, EDMONTON, Alberta, le maître de poste, ELNORA, Alberta.

INSTRUCTIONS

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt déterminé aux documents de soumission.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

R.A. Melnick
Chef des Services financiers et administratifs - région de l'Ouest

A la population francophone
ARCANA AGENCIES (Realty) LTD.
1504 Edifice Cambridge, Edmonton
vous présente



Laurent Ulliac
Tél. 469-1671



René Blais
Tél. 466-9572

Nous nous spécialisons dans la vente de maisons à Edmonton; d'hôtels et de motels partout en Alberta. Pour tous vos besoins immobiliers., signalez 429-7581.

Cartes d'affaires

DR L.A. ARES, B.A., D.C.
CHIROPRATICIEN
306 - Tegler - Tél. 422-0595

DR R.D. BREAULT
DR R.L. DUNNIGAN
DENTISTES
Strathcona Medical Dental Bldg
8225 - 105e rue - Chambre 302
Tél. 439-3797

DR PAUL HERVIEUX
DENTISTE
Edifice Glenora Professional
Bur. 452-2266 - Rés. 454-3406
10204 - 125e rue - Edmonton

MacCOSHAM VAN LINES
Emmagasinage et transport
Camions spéciaux pour meubles
103e avenue - 109e rue,
Tél. 422-6171 Edmonton

OPTICAL PRESCRIPTION
230 Edifice Physicians & Surgeons
PAUL J. LORIEAU
8409 - 112e rue - Tél. 439-5094

LEO AYOTTE AGENCIES
Rep.: Léo Ayotte - J. O. Pilon
Comptabilité, rapports d'impôts,
Assurances générales
Edifice La Survivance
Bur. 422-2912 Rés. 455-1883

CANADIAN DENTURE CLINIC
109 Ed. Batzan Tél. 422-8639
10156 - 101e rue - Edmonton

HUTTON UPHOLSTERING
Housses de toutes sortes,
réparations tentes et auvents
Estimés gratuits
10542 - 96e rue - Tél. 424-6611

ASSURANCE
H. MILTON MARTIN
Assurances de toutes sortes
Prop.: Mme Gertrude S. Blais
no 307, 9939 - 115e rue
tél. 482-3095 ou 474-7745

J. ROBERT PICARD
OPTOMETRISTE
10343 ave Jasper, Edmonton
Bur. 422-2342

DENIS J. BERUBE
Représentant des compagnies
Dominion Life et Alberta General
Assurances-vie et incendie
Tél. 399-5775 (Bureau)
C.P. 14, Beaumont, TOC OHO

RICHARD LAVENTURE
Représentant des compagnies
Guardian et Saskatchewan Mutual
Assurance-vie et générales
Tel. 837 - 2372 (Bureau)
2190 (Rés.) C.P. 120 Falher

LAMOTHE WELDING SERVICES
Soudure de tous genres
Où vous voulez,
Quand vous voulez
4627-105e ave. Edmonton
Tél. 465-5770

DR LEONARD D. NOBERT
DENTISTE
Docteur en chirurgie dentaire
54 rue St-Michel, St-Albert
Tél. 459-8216

DR R.J. SABOURIN
DENTISTE
Bur. 488-188-
Rés. 488-3713
213 Le Marchand - Edmonton

ANDRE BENTABERRY
Peintre extérieur et intérieur
à des prix très bons.
20 ans d'expérience.
Estimations gratuites.
Téléphonez après 5 h 425-0794

EDMONTON RUBBER STAMP CO. LTD
Fabricants d'estampes en
caoutchouc et de sceaux
10127 -102e rue Tél. 422-6927

ESPACE A LOUER

DR A. O'NEIL
DENTISTE BILINGUE
307, Immeuble McLeod
Bur. 422-4421 - Rés. 422-8369

Deux concurrents d'Edmonton à Sprint

Une émission à ne pas manquer le 22 octobre

Deux concurrents d'Edmonton ont été choisis pour participer à l'émission SPRINT, jeu questionnaire sur les Olympiques, diffusée chaque mardi à 20h.00.

François Deschamps et Marie Moreau sont allés à Montréal le 12 octobre pour l'enregistrement de cette émission qui sera diffusée à la télévision de Radio-Canada, CBXFT, à 20h.00 mardi le 22 octobre.

François est élève en douzième année à l'école Archbishop O'Leary et il a choisi pour l'accompagner un professeur de son école M. Gérard Roy.

Marie est en première année au Collège Universitaire St-Jean et elle sera accompagnée par sa soeur Anne, présentement aux études à Ottawa.

Tous les jeunes, âgés de moins de vingt ans, sont invités à participer à l'émission SPRINT. Le prochain concours d'admission aura lieu à l'édifice de Radio-Canada à Edmonton, le samedi 26 octobre.

Chaque participant pourra bien se préparer à l'aide d'un document de base qu'il peut obtenir de Paul Denis du Service des relations publiques de Radio-Canada à Edmonton. Le numéro de téléphone à composer est: *469-2321*

Ceux qui seront choisis pour participer à SPRINT, seront envoyés à Montréal aux frais de Radio-Canada pour l'enregistrement de l'émission.

Pendant l'été 1975, c'est Munich, site des derniers Jeux Olympiques d'été, qui accueillera les gagnants à l'émission SPRINT.

Une chance de se rendre à Munich et de parcourir l'Allemagne sans aucun frais, voilà ce que propose SPRINT à tout jeune âgé de moins de 20 ans.



Marie Moreau



François Deschamps

Joyeux Anniversaire

aux membres de l'ACFA par la Sécurité Familiale

VENDREDI, 18 octobre

M. Armand BARIL, Edmonton
Mme Edith BRISSON, Falher
R.P. Benoît FRIGON, omi, Guy
M. Laurent GAREAU, Edmonton
M. Albertin HANDFIELD, Edmonton
M. Guy NOBERT, St-Albert
Sr Lucienne PARADIS, a.s.v., Hobbema
M. Georges T. PELLETIER, Edmonton
M. Gilbert POIRIER, Jean Côté

SAMEDI, 19 octobre

M. René BLAIS, Edmonton
Mlle Georgette HEBERT, St-Vincent
Sr Thérèse MERCIER, Lac La Biche
M. Roland F. ROCQUE, St-Paul

DIMANCHE, 20 octobre

Mme Lillian BOURGEOIS, Falher
M. Charles M. DECHENE, Calgary
Mme Clara FAUCHER, Edmonton
Mme Lucie JEAN, Kitimat, C.B.
Sr Alberta NOEL, F.J., Pincher Creek
M. Laurent ULLIAC, Edmonton

LUNDI, 21 octobre

Dr Jean Louis ARES, Don Mills
M. Elisé BEAUDOIN, Beaumont
Mme Madeleine BERUBE, New Sarepta
M. Lucien COTE, Donnelly
M. Léon FONTAINE, St-Paul
M. Léo GOUDREAU, Edmonton-Sud
Sr Germaine LAMBERT, Donnelly
M. Roger MONFETTE, St-Isidore
M. Georges VINCENT, Edmonton

MARDI 22 octobre

M. Léo BILODEAU, Edmonton
M. Maurice BOIVIN, Tangente
M. Elisée BOUCHER, High Level
M. Benoît DESROSIERS, Mackenzie
Mlle Suzanne FORTIN, St-Isidore
M. Henri l'abbé, Falher
M. Jacques LORD, Fort Kent
M. R.D. MEUNIER, Valleyview
M. Lucien OUELLET, Tangente
M. Philippe OUELLET, Tangente
M. Léo ROBERGE, Beaumont
Mme Madeleine SASSEVILLE, Jean Côté
M. Rémi ST-ARNAULT, St-Vincent

MERCREDI 23 octobre

Mlle Cécile L'ABBE, Edmonton

JEUDI, 24 octobre

Mme Georgette BOUCHARD, St-Isidore
M. Jean-Marc BOUCHER, Edmonton
M. Henri MONFETTE, St-Isidore
M. Denis OUELETTE, McLennan

L'ACFA c'est nous tous

Assemblée annuelle de la société franco-canadienne de Calgary

par Benoit Pariseau



Environ 75 personnes ont participé à la réunion annuelle de la SFCC le 5 octobre dernier. Bien que ce nombre ne soit pas aussi élevé qu'on l'aurait souhaité, les rapports des nombreux comités ont révélé une vitalité peu commune à Calgary.

C'est dimanche le 5 octobre dernier que la SFCC tenait sa réunion annuelle sous la présidence de M. Jean Toupin, et à laquelle assistaient 75 personnes.

Après la lecture du procès-verbal, les présidents des différents comités sont venus à tour de rôle proposer l'adoption de leurs rapports. Le rapport du comité du journal a révélé que 75 personnes de la ville de Calgary sont abonnées au FRANCO. Ce chiffre, d'après nous, est nettement insuffisant étant donné que la Société compte 380 actionnaires et que Calgary est privée de la radio française. Une campagne pour trouver de nouveaux abonnés ne devrait-elle pas être mise sur pied?

Les différents comités au sein de la SFCC sont des plus actifs. Pas moins de huit activités sociales ont été organisées au cours de l'année, entre autres la soirée de la St-Valentin le 15 février, au cours de laquelle fut choisie Mlle Franco calgarienne.

La Villa Franco a ouvert ses portes au mois de juillet 1974, et 15 pour 100 des locataires sont des francophones. Plusieurs travaux ont été accomplis au Parc Beauchemin, et à l'été un camp a été organisé pour les jeunes. Une très heureuse initiative.

Par ailleurs, une trentaine de jeunes sont très actifs au sein du comité-jeunesse, et deux membres ont assisté au Festival International de la Jeunesse, au Québec.

Le comité du Bingo, pour sa part, a fait également un excellent travail. L'an dernier, il a recueilli $8,000 pour renflouer les coffres de la SFCC. En fin de compte, la Société Franco-canadienne de Calgary est une affaire qui marche. Le nouvel exécutif a été élu (nous en reparlerons prochainement) pour continuer l'excellent travail accompli. Les dirigeants ne manquent pas d'optimisme, et l'avenir de la Société est assuré en dépit des différents problèmes qui surgissent ou qui existent déjà. Par exemple, la ville de Calgary a un grand besoin d'un poste de radio de langue française, sinon d'un satellite qui retransmettrait les émissions de CHFA-Radio Canada.



M. Jean Toupin vient de terminer son mandat comme président de la SFCC. Son successeur sera annoncé prochainement.

Incidemment, en plus des actionnaires de la SFCC, un bon nombre d'autres personnes s'étaient rendues à Calgary pour assister à cette réunion annuelle. On a remarqué, par exemple, la présence des membres des différents média, soit CHFA, CBXFT et le Franco qui était représenté par l'auteur de cet article, le rédacteur étant retenu à Edmonton. Le président de l'ACFA régionale de Saint-Paul, M. Raymond Albert était également présent, de même que M. Eugène Trottier qui représentait l'ACFA provinciale.



M. Ed Dooley et son épouse Lilly ont participé à la réunion annuelle.

LE FRANCO félicite les membres de la Société Franco-canadienne de Calgary et espère que l'année qui vient sera aussi couronnée de succès que celle qui vient de se terminer.

Ne manquez pas le déjeuner des Dames de la paroisse Ste-Famille de Calgary, dimanche le 27 octobre après la grand'messe